叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 建筑插图系列丛书，第1卷，(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

建筑插图系列丛书，第1卷，(The Brochure Series of Architectural)

[ðə; ði] [broʊˈʃʊr] ['sɪriːz]
The **Brochure** **Series**
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
OF **ARCHITECTURAL** **ILLUSTRATION** **.**
的 建筑 插图 .

建筑插图。

['vɑːl] . [aɪ] . [noʊˈvembər] , - .
Vol **.** **I** **.** **NOVEMBER** **,** **1895** **.**
沃尔 . 我 . 十一月 , - .

第一卷，1895 年 11 月。

[noʊ] . - .
No **.** **11** **.**
不 . - .

第11号。

[lksksk'siː] .
LXXXI **.**
81 .

第八十一章

[fɛrm] [lɑː] - , ['nɔːrməndi] .
Ferme **la** **Vallauine** **,** **Normandy** **.**
农场 拉 - , 诺曼底 .

诺曼底瓦洛伊讷农场。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .
THE **COUNTRY** **HOUSES** **OF** **NORMANDY** **.**
这 国家 房屋 的 诺曼底 .

诺曼底的乡村别墅。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [taɪps] , [ʌv; əv]
THE **houses** **chosen** **for** **illustration** **in** **this** **number** **are** **of** **different** **types** **,** **of**
这 房屋 选定 为了 插图 在 这 数字 是 的 不同的 类型 , 的
['dɪfrənt] [deɪts] ,
different **dates** **,**
不同的 日期 ,

本期杂志中选取的房屋作为插图，它们类型各异，建造年代也不同。

[bɪlt] [fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['steɪʃənz] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
built **for** **men** **of** **different** **stations** **in** **life** **,** **and** **are** **constructed** **of** **different**
建造 为了 男人 的 不同的 车站 在 生活 , 和 是 建造 的 不同的
[məˈtɪriəlz] .
materials **.**
材料 .

为不同社会地位的男士建造，采用不同的材料建造。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [ɪn] ['nɔːrðərn] [fræns] ,
They **are** **,** **however** **,** **all** **in** **the** **province** **of** **Normandy** **,** **in** **northern** **France** **,**
他们 是 , 然而 , 全部 在 这 省 的 诺曼底 , 在 北方 法国 ,

然而，它们都位于法国北部的诺曼底省。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['sɪtʃueɪtɪd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊnz] ;

and	they	are	all	situated	outside	the	towns	;
和	他们	是	全部	位于	外部	这	城镇	;

它们都位于城镇之外;

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ðem; ðəm]

further	than	this	it	may	not	be	well	to	go	in	attempting	to	classify	them
更远	比	这	它	可能	不是	是	出色地	到	去	在	尝试	到	分类	他们

['ʌndər][wʌn] [hed] .

under	one	head	.
在下面	一	头	.

再往后走，试图将它们归为一类可能并不明智。

[laɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][læst] ['ɪʃuː] ,

Like	the	subjects	chosen	for	our	last	issue	,
喜欢	这	主题	选定	为了	我们的	最后的	问题	,

和我们上一期选择的主题一样，

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['meni] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['sɪmələr]['prɔːbləms][ɪn]['aʊər; ɑːr]

they	contain	many	suggestive	ideas	for	treatment	of	similar	problems	in	our
他们	包含	许多	暗示性的	想法	为了	治疗	的	相似的	问题	在	我们的

[oʊn] ['kʌntri] ,

own	country	,
自己的	国家	,

它们为解决我国类似问题提供了许多有益的思路。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	for	this	reason	they	deserve	special	attention	.
和	为了	这	原因	他们	应得	特别的	注意力	.

正因如此，他们才值得特别关注。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [strɔːŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn]

The	tendency	among	the	French	has	always	been	strong	to	build	their	houses	in
这	趋势	之中	这	法语	有	总是	到过	强的	到	建造	他们的	房屋	在

[kəm'pækt] [gruːps] ,

compact	groups	,
袖珍的	团体	,

法国人一直以来都有将房屋集中建造的强烈倾向。

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] [friː] [speɪs] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ['iːv(ə)n][ɪn]

and	detached	buildings	with	free	space	on	all	sides	are	the	exception	even	in
和	分离的	建筑物	和	自由的	空间	在	全部	侧面	是	这	例外	甚至	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

即使在乡村，四面都有空地的独立式建筑也是例外。

['mɪstər] . ['luːɪs] [eɪtʃ] . ['gɪbsən] , [huːz] [bʊk] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] " [wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪn]

Mr	.	Louis	H	.	Gibson	,	whose	book	"	Beautiful	Houses	"	we	have	noticed	in
先生	.	路易斯	H	.	吉布森	,	谁	书	"	美丽的	房屋	"	我们	有	注意到	在

[ə'nʌðər] ['kɑːləm] ,

another	column	,
其他	柱子	,

我们在另一篇文章中提到过路易斯·H·吉布森先生的著作《美丽的房子》,

[sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] : —

says	of	the	French	domestic	architecture	:	—
说道	的	这	法语	国内的	建筑学	:	—

谈到法国民居建筑时说：——

" [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [ʃæ:'toʊ(z)] ,
" **Excepting** **the** **châteaux** **,**
" 除外 这 城堡 ,

除了城堡之外，

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst]
the **structures** **of** **which** **we** **have** **the** **completest** **record** **are** **almost**
这 结构 的 哪个 我们 有 这 完整版 记录 是 几乎
[ɪn'taɪərli] ['bɪldɪŋz] ['frʌntɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ɔ:r][roʊd] .
entirely **buildings** **fronting** **directly** **on** **the** **street** **or** **road** **.**
完全 建筑物 正面 直接地 在 这 街道 或者 路 .

我们记录最完整的建筑物几乎全部是直接面向街道或道路的建筑物。

[ɪn] [fræns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rer] [ɪn'di:d] [ðæt] [wʌn] [si:z] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fri:]
In **France** **it** **is** **rare** **indeed** **that** **one** **sees** **an** **isolated** **building** **with** **a** **free**
在 法国 它 是 稀有的 的确 那 一 看到 一个 孤立 建筑 和 一个 自由的
['pæsɪdʒ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
passage **around** **it** **,**
通道 大约 它 ,

在法国，确实很少见到周围有自由通道的独立建筑。

[æz; əz][ɪz] ['kɑ:mən] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] .
as **is** **common** **in** **our** **American** **towns** **and** **cities** **.**
作为 是 常见的 在 我们的 美国人 城镇 和 城市 .

这在美国城镇和城市中很常见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'kɑ:mən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɑ:rm] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
It **is** **not** **at** **all** **uncommon** **for** **a** **farm** **building** **to** **be** **constructed** **within** **a**
它 是 不是 在 全部 罕见 为了 一个 农场 建筑 到 是 建造 之内 一个
[wɔ:l] ;
wall **;**
墙 ;

农场建筑建在墙内并不罕见；

[ə'gen] , [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [haʊs] [meɪ] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] .
again **,** **the** **farmer's** **house** **may** **be** **almost** **flush** **with** **the** **road** **.**
再次 , 这 农民的 房子 可能 是 几乎 冲洗 和 这 路 .

同样，农舍可能几乎与道路齐平。

['lɪt(ə)l][fɑ:rm] [kə'mjʊnəti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'bʌtɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɑ:r; ər] ['veri]
Little **farm** **communities** **,** **with** **the** **buildings** **abutting** **on** **one** **another** **,** **are** **very**
小的 农场 社区 , 和 这 建筑物 相邻的 在 一 其他 , 是 非常
['kɑ:mən] ,
common **,**
常见的 ,

房屋彼此相邻的小型农场社区非常常见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [brɪŋz] .
because **of** **the** **companionship** **which** **such** **association** **brings** **.**
因为 的 这 友谊 哪个 这样的 协会 带来 .

因为这种交往能带来陪伴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] [tru:] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] ,
This **was** **not** **alone** **true** **in** **the** **early** **history** **of** **France** **,**
这 曾是 不是 独自的 真的 在 这 早期的 历史 的 法国 ,

这种情况并非法国早期历史上独有。

[bʌt; bət] [əb'teinz] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
but **obtains** **in** **the** **construction** **of** **to** **-** **day** **.**
但 获得 在 这 建造 的 到 - 天 .

但在当今的建筑中却依然存在。

[ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪtiz] , [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bɪlt] ['veri]

The	small	towns	,	as	well	as	the	cities	,	are	almost	universally	built	very
这	小的	城镇	,	作为	出色地	作为	这	城市	,	是	几乎	普遍地	建造	非常

[kəm'pæktli,'kɑːmpæktli] .

compactly	.
紧凑地	.

无论是小城镇还是城市，几乎无一例外地都建得非常紧凑。

[ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] ['veri] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['aɪsəleɪtɪd] ['strʌktʃər] [ɪn] [fræns] .

Thus	we	may	expect	to	see	very	few	examples	of	isolated	structures	in	France	.
因此	我们	可能	预计	到	看	非常	很少	示例	的	孤立	结构	在	法国	.

因此，我们预计在法国很少会看到孤立的建筑实例。

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [haʊs] ['bɪldər] ['difəz]

"	In	this	respect	it	will	be	seen	the	taste	of	the	French	house	builder	differs
"	在	这	尊重	它	将要	是	已见	这	品尝	的	这	法语	房子	建筑商	不同

[frʌm; frəm] ['aʊərz] [wer] ['oʊpən] [speɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts]

from	ours	where	open	space	about	a	dwelling	-	house	is	considered	one	of	its
从	我们的	在哪里	打开	空间	关于	一个	住宅	-	房子	是	经过考虑的	一	的	它是

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ət'rækʃnz] .

important	attractions	.
重要的	景点	.

“从这个角度来看，法国房屋建造者的品味与我们不同，在他们看来，住宅周围的开放空间是其重要的吸引力之一。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ɪg'zæmpəlz] [hɪr] [ʃoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv]

Consequently	the	examples	here	shown	should	not	be	considered	as	typical	of
最后	这	示例	这里	所示	应该	不是	是	经过考虑的	作为	典型的	的

[frentʃ] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] .

French	domestic	architecture	.
法语	国内的	建筑学	.

因此，这里展示的例子不应被视为法国民居建筑的典型代表。

[ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [ɪz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [taɪp] .

The	town	house	is	,	if	anything	,	the	type	.
这	镇	房子	是	,	如果	任何事物	,	这	类型	.

如果非要说的话，联排别墅就是那种类型。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

Most	of	the	examples	which	we	have	chosen	belong	to	the	sixteenth	century
最多	的	这	示例	哪个	我们	有	选定	属于	到	这	第十六	世纪

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .

or	thereabouts	.
或者	大约	.

我们选择的大部分例子都属于十六世纪或前后时期。

[ðə; ði] [mɑː'nwɑːr] - ,

The	Manoir	d'Ango	,
这	庄园	-	,

昂戈庄园

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [fɔːr] [vjuːz] [ɪn] [læst] ['mʌnθs] ['ɪʃuː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θriː] [mɔːr]

of	which	we	gave	four	views	in	last	month's	issue	and	of	which	three	more
的	哪个	我们	给予	四	浏览	在	最后的	月份	问题	和	的	哪个	三	更多的

[ɑːr; ər] [naʊ] [ʃoʊn] ,

are	now	shown	,
是	现在	所示	,

其中我们在上个月的期刊中展示了四种不同的视角，现在又展示了三种。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

was	built	about	the	middle	of	the	sixteenth	century	,
曾是	建造	关于	这	中间	的	这	第十六	世纪	,

建于十六世纪中叶，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:'nwɑ:r][æt; ət] - [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [bɪlt] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	the	manoir	at	Archelles	was	also	built	about	the	same	time	.
和	这	庄园	在	-	曾是	还	建造	关于	这	相同的	时间	.

阿尔切勒庄园也是在同一时期建造的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	also	during	this	century	that	the	best	and	most	interesting	of	the
它	曾是	还	期间	这	世纪	那	这	最好的	和	最多	有趣的	的	这

[frentʃ] [hæf] - ['tɪmbər][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

French	half	-	timber	work	was	done	,
法语	一半	-	木材	工作	曾是	完毕	,

也是在这个世纪，法国最优秀、最有趣的半木结构建筑得以完成。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['deɪtə][æt; ət][hænd][fɔ:r; fər] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði]['mætər] ,

and	although	we	have	no	data	at	hand	for	determining	the	matter	,
和	虽然	我们	有	不	数据	在	手	为了	确定	这	事情	,

虽然我们目前没有数据来确定此事，

[wi:; wi][dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ɪg'zæmpəlz] [hɪr] ['ɪləstreɪtɪd] [deɪt] [frʌm; frəm][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

we	judge	that	the	two	examples	here	illustrated	date	from	about	this	time	.
我们	法官	那	这	二	示例	这里	插图	日期	从	关于	这	时间	.

我们认为这里举例的两个例子大约都出自这一时期。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ði:z] ['bɪldɪŋz] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['kɑ:mənli] [ju:st] [ɪn]

The	construction	in	these	buildings	is	doubtless	the	same	as	that	commonly	used	in
这	建造	在	这些	建筑物	是	毫无疑问	这	相同的	作为	那	通常	用过的	在

['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] — [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv]['tɪmbər] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [brɪk]

others	of	this	character	—	a	strong	framework	of	timber	filled	in	with	brick
其他的	的	这	特点	—	一个	强的	框架	的	木材	已填	在	和	砖

['meɪsənri] [ænd; ənd] [ðen] ['plæstərd] .

masonry	and	then	plastered	.
石工	和	然后	粉刷过的	.

这些建筑的结构无疑与此类建筑中常用的结构相同——坚固的木框架，填充砖石结构，然后抹上灰泥。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

Many	of	the	town	houses	built	in	this	way	were	very	elaborate	and	were
许多	的	这	镇	房屋	建造	在	这	方式	是	非常	精心制作的	和	是

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [ka:vd] [wʊd] ['ɔ:rnəmənt] .

adorned	with	exquisite	carved	wood	ornament	.
装饰	和	精美的	雕刻	木头	装饰品	.

当时建造的许多城镇房屋都非常精致，并饰有精美的木雕装饰品。

[ɪn] ['vɝ:di:ɝ] [ænd; ənd] - - " ['ɑ:rkɪtektʃər] ['tʃi:vi:le][et] [dəˌmɛ'stik] " [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd]

In	Verdier	and	Cattois	'	"	Architecture	Civile	et	Domestique	"	may	be	found
在	维迪耶	和	-	-	"	建筑学	文明	等	辅助队	"	可能	是	成立

['nu:mərəs] [ɪg'zæmpəlz] ,

numerous	examples	,
很多的	示例	,

在 Verdier 和 Cattois 的《Architecture Civile et Domestique》中可以找到很多例子，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə]

and	in	a	future	number	of	The	Brochure	Series	we	shall	give	place	to
和	在	一个	未来	数字	的	这	宣传册	系列	我们	将	给	地方	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] .

some	of	the	most	attractive	.
一些	的	这	最多	吸引人的	.

在《宣传册系列》的后续刊物中，我们将刊登一些最具吸引力的宣传册。

[lksi:i] .

LXXXII	.
第八十二章	.

第八十二章

[mɑ:'nwɑ:r][æt; ət] - , ['nɔ:rməndi] .

Manoir	at	Archelles	,	Normandy	.
庄园	在	-	,	诺曼底	.

诺曼底阿凯勒庄园。

[wʌn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['influənst] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts]

One	consideration	has	influenced	the	selection	of	some	of	the	subjects
一	考虑	有	影响	这	选择	的	一些	的	这	主题

[ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] [,ilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ,

included	in	the	illustrations	of	this	number	which	has	not	before	been	mentioned	,
包括	在	这	插图	的	这	数字	哪个	有	不是	前	到过	提及	,

有一个之前未曾提及的因素影响了本期插图中部分主题的选择。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

and	it	is	not	necessary	to	dwell	upon	it	now	.
和	它	是	不是	必要的	到	住	之上	它	现在	.

现在没必要过多纠结于此。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['stjʊdnts] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['lʊkɪŋ]

It	has	been	our	experience	that	architectural	students	are	constantly	looking
它	有	到过	我们的	经验	那	建筑	学生	是	不断地	寻找

[ə'baʊt][fɔ:r; fər] [ə'proʊpriət] ['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər] ['sketʃɪŋ] ,

about	for	appropriate	subjects	for	sketching	,
关于	为了	合适的	主题	为了	素描	,

根据我们的经验，建筑系学生总是会寻找合适的写生对象。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər][soʊ] [fə'stɪdiəs] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] ['veri] [fju:] [ˌsætɪs'fæktəri][wʌnz] .

and	some	are	so	fastidious	that	they	find	very	few	satisfactory	ones	.
和	一些	是	所以	挑剔	那	他们	寻找	非常	很少	令人满意的	一个	.

有些人非常挑剔，以至于很少能找到令人满意的。

[wi:; wi] [kə'mend] [ðə; ði] [vju:z] [hɪr] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][læst] ['ɪju:] ,

We	commend	the	views	here	given	,	and	also	those	in	the	last	issue	,
我们	表彰	这	浏览	这里	给定	,	和	还	那些	在	这	最后的	问题	,

我们赞赏本文提出的观点，也赞赏上一期中的观点。

[æz; əz] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər] ['tri:tmənt] ['i:ðər] [ɪn]['wɔ:tər] - ['kʌlər] , [pen]

as	excellent	and	appropriate	subjects	for	treatment	either	in	water	-	color	,	pen
作为	出色的	和	合适的	主题	为了	治疗	任何一个	在	水	-	颜色	,	笔

- [ænd; ənd] - [ɪŋk] , [ɔ:r]['pens(ə)l] .

-	and	-	ink	,	or	pencil	.
-	和	-	墨水	,	或者	铅笔	.

非常适合用水彩、钢笔画或铅笔进行描绘。

[nekst][tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]['neɪtʃər] ,

Next	to	working	directly	from	nature	,
下一个	到	在职的	直接地	从	自然	,

除了直接取材于自然之外，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] ['betər] ['præktɪs] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][baɪ]

it	would	be	hard	to	find	better	practice	than	can	be	had	by
它	会	是	难的	到	寻找	更好的	实践	比	能	是	有	经过

[træns'leitiŋ] [ði:z] [ˌfoʊtə'græfɪk] [vju:z] ['ɪntu:] ['drɔɪŋz] .

translating	these	photographic	views	into	drawings	.
翻译	这些	摄影	浏览	进入	图画	.

将这些照片转化为图画，是练习绘画的绝佳方式，很难找到比这更好的练习方法了。

[lksksk'si:] .

LXXXI	.
81	.

[fɛrm] [lɑː] - , ['nɔːrməndi] .
FERME LA VALLAUINE , NORMANDY .
农场 洛杉矶 - , 诺曼底 .

诺曼底拉瓦洛因农场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrðər] [aɪ'dentɪfaɪ]
With the resources at our command we are unable to further identify
和 这 资源 在 我们的 命令 我们 是 无法 到 更远 确认
[ðɪs] [haʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] ['ɪndɪˌkeɪts] .
this house than the above title indicates .
这 房子 比 这 多于 标题 表示 .

以我们现有的资源，我们无法对这栋房子进行比上述标题所暗示的更详细的识别。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɪts] [oʊn] ['stɔːri] .
In fact , it tells its own story .
在 事实 , 它 讲述 它是自己的 故事 .

事实上，它本身就讲述了一个故事。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ə'nælədʒi] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Judging by analogy , it probably dates from the sixteenth century .
评判 经过 类比 , 它 大概 日期 从 这 第十六 世纪 .

根据类比推断，它可能起源于十六世纪。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] .
Nothing could well be more picturesque .
没有什么 可以 出色地 是 更多的 如画 .

世间再无比这更美丽的景色了。

[lksiːi] [ænd; ənd][lksksk'sɪɪiː] .
LXXXII and LXXXIII .
第八十二章 和 83 .

第八十二和第八十三。

[mɑː'nwɑːr][æt; ət] - , ['nɔːrməndi] .
MANOIR AT ARCHELLES , NORMANDY .
庄园 在 - , 诺曼底 .

诺曼底阿谢勒庄园。

- [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [ɑːrks] ,
Archelles is a small village near Arques ,
- 是 一个 小的 村庄 靠近 拱门 ,

阿切勒斯是阿尔克附近的一个小村庄，

[ænd; ənd][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɑː'nwɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət][ɪts] [bæk]
and its principal attraction is this beautiful manoir with a garden at its back
和 它是 主要的 景点 是 这 美丽的 庄园 和 一个 花园 在 它是 后退
,
,
,

而它最大的亮点就是这座美丽的庄园，庄园后面还有一个花园。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][faɪn] [triːz] .
and surrounded by fine trees .
和 包围 经过 美好的 树木 .

周围绿树环绕。

[ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
It dates from the sixteenth century and is built of brick decorated in a
它 日期 从 这 第十六 世纪 和 是 建造 的 砖 装饰 在 一个
[sɔːrt][ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌlərd] [stoʊn] .
sort of mosaic inlaid with a light colored stone .
种类 的 马赛克 镶嵌 和 一个 光 有色 石头 .

它始建于十六世纪，由砖砌成，砖上装饰着一种镶嵌着浅色石头的马赛克图案。

[ðə; ði][oʊld][wɔːlz][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][vaɪnz][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] .

The	old	walls	overgrown	with	vines	are	especially	attractive	.
这	老的	墙壁	长得太茂盛了	和	藤蔓	是	尤其	吸引人的	.

爬满藤蔓的古老城墙尤其迷人。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .

LXXXIV	.
84	.

第八十四章

[pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - , ['nɔːrməndi] .

PORCH	OF	CHURCH	AT	BEUVREIL	,	NORMANDY	.
门廊	的	教会	在	-	,	诺曼底	.

诺曼底贝夫雷教堂的门廊。

[ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [pɔːrtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

The	form	and	proportions	of	this	old	porch	are	so	good	that	in	spite	of
这	形式	和	比例	的	这	老的	门廊	是	所以	好的	那	在	尽管如此	的

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['miːgər] ['diːteɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːrm] .

the	rough	and	meagre	detail	it	has	an	irresistible	charm	.
这	粗糙的	和	微薄	细节	它	有	一个	无法抗拒	魅力	.

这座老门廊的造型和比例非常好，尽管细节粗糙简陋，却有一种令人无法抗拒的魅力。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː] .

LXXXV	.
85	.

第八十五章

[mɑː'nwɑːr][diː] - , [stiː] .

MANOIR	DE	VITANVAL	,	STE	.
庄园	德语	-	,	STE	.

维坦瓦尔庄园，圣。

- , ['nɔːrməndi] .

ANDRESSE	,	NORMANDY	.
-	,	诺曼底	.

安德烈斯，诺曼底。

[stiː] . - [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [kə'mjuːnəti] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] [nɔːrθ]

Ste	.	Andresse	is	a	small	community	on	the	coast	of	Normandy	a	few	miles	north
圣	.	-	是	一个	小的	社区	在	这	海岸	的	诺曼底	一个	很少	英里	北

- [west] [ʌv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

-	west	of	Havre	.
-	西方	的	勒阿弗尔	.

圣安德烈斯是诺曼底海岸的一个小社区，位于勒阿弗尔西北几英里处。

- [tuː; tə] [lksvɪːi] .

LXXXVI	to	LXXXVIII	.
-	到	88	.

第八十六至第八十八章。

[mɑː'nwɑːr] - , ['nɔːrməndi] .

MANOIR	D'ANGO	,	NORMANDY	.
庄园	-	,	诺曼底	.

诺曼底的丹戈庄园。

[ðɪs] [mɑː'nwɑːr][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbər] , [wer] [fɔːr]

This	manoir	has	already	been	referred	to	in	the	preceding	number	,	where	four
这	庄园	有	已经	到过	指	到	在	这	前	数字	,	在哪里	四

['ʌðər] [vjuːz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .

other	views	are	given	.
其他	浏览	是	给定	.

这座庄园在前一期中已经提到过，并给出了另外四种不同的视角。

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [skuːlz] .
Architectural Schools .
建筑 学校 .

建筑学院。

[kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] .
COLUMBIA COLLEGE .
哥伦比亚 大学 .

哥伦比亚学院。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌʌndər'teɪkən][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə]
In the series of articles in which we have undertaken to give an idea
在 这 系列 的 文章 在 哪个 我们 有 已 到 给 一个 主意
[ʌv; əv][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['stʌdi] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs]
of the scope of the courses of architectural study offered by the various
的 这 范围 的 这 课程 的 建筑 学习 提供 经过 这 各种各样的
[skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
schools of the country ,
学校 的 这 国家 ,

在本系列文章中，我们将介绍全国各院校提供的建筑学课程的范围，

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli][duː] ['betər] , [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] ,
we can hardly do better , in referring to Columbia College ,
我们 能 几乎 做 更好的 , 在 指 到 哥伦比亚 大学 ,

就哥伦比亚学院而言，我们很难做得更好了。

[ðæn; ðən][kwoʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['wɪljəm] [ɑːr] . [wer] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]
than quote from a paper in which Professor William R . Ware describes the
比 引用 从 一个 纸 在 哪个 教授 威廉 拉 . 仓库 描述 这
['meθədz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [æt; ət] [kə'lʌmbiə]
methods used for the teaching of the history of architecture at Columbia
方法 用过的 为了 这 教学 的 这 历史 的 建筑学 在 哥伦比亚
.
:
.

与其引用威廉·R·韦尔教授在一篇论文中描述哥伦比亚大学建筑史教学方法的文章，不如直接引用。

['aʊər; ɑːr][iks'trækts][ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
Our extracts are made from a portion of the paper printed in The
我们的 提取物 是 制成 从 一个 部分 的 这 纸 打印 在 这
[ə'merɪkən] ['ɑːrkɪtekt] [fɔːr; fər][noʊ'vembər] - , - .
American Architect for November 30 , 1895 .
美国人 建筑师 为了 十一月 - , - .

我们的摘录取自 1895 年 11 月 30 日《美国建筑师》杂志印刷的部分内容。

[ðiːz] [fɔːr] ['eksərsaɪzɪz] , [ðə; ði] ['lektʃərz] [ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
These four exercises , the Lectures on History and Ornament , with the
这些 四 练习 , 这 讲座 在 历史 和 装饰品 , 和 这
['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
study of English ,
学习 的 英语 ,

这四项练习，即《历史与装饰讲义》以及英语学习，

[frentʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][tekst] - [bʊks] , [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] , [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['drɔːɪŋ]
French , and German text - books , the Historical Research , the Historical Drawing
法语 , 和 德语 文本 - 图书 , 这 历史 研究 , 这 历史 绘画
, [ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,
, and the Historical Design ,
, 和 这 历史 设计 ,

法语和德语教科书，《历史研究》、《历史绘图》和《历史设计》，

['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [tʃi:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:dənts] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

occupy	**a**	**chief**	**part**	**of**	**the**	**student's**	**time**	**during**	**the**	**first**	**three**	**years**	**of**	**the**
占据	一个	首席	部分	的	这	学生	时间	期间	这	第一的	三	年	的	这

[kɔ:rs] .

course	**.**
课程	.

在课程的前三年里，占据了学生的大部分时间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] [ðə; ði]['steɪtɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [resɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**third**	**year**	**the**	**stated**	**instruction**	**by**	**recitations**	**and**	**the**
在	这	结尾	的	这	第三	年	这	声明	操作说明	经过	朗诵	和	这

['lektʃərz] [ɪz]['vɜ:rtʃuəli] ['fɪnɪʃt] ,

lectures	**is**	**virtually**	**finished**	**,**
讲座	是	几乎	完成的	,

第三学年结束时，既定的课堂讲授和讲座教学内容实际上已经结束。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [jɪr] ['bi:ɪŋ] , [baɪ][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti][ɪn]['pleɪsɪz]

the	**fourth**	**year**	**being**	**,**	**by**	**an**	**arrangement**	**which**	**is**	**perhaps**	**a**	**novelty**	**in**	**places**
这	第四	年	存在	,	经过	一个	安排	哪个	是	也许	一个	新奇	在	地方

[ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

of	**learning**	**,**
的	学习	,

第四年，按照一种在教育机构中或许是新颖的安排，

[kwaɪt] [fri:] [frʌm; frəm] ['lektʃərz] [ɔ:r] [resɪ'teɪʃnz] .

quite	**free**	**from**	**lectures**	**or**	**recitations**	**.**
相当	自由的	从	讲座	或者	朗诵	.

完全没有讲座或朗诵。

[ðə; ði][men] [gɪv] [ðer; ðər] [hoʊl] [taɪm][baɪ][deɪ][tu:; tə]['prɔ:bləms][ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

The	**men**	**give**	**their**	**whole**	**time**	**by**	**day**	**to**	**problems**	**in**	**design**	**,**
这	男人	给	他们的	所有的	时间	经过	天	到	问题	在	设计	,

这些人每天把所有时间都投入到设计难题中。

[tu:; tə] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] " [ˌætl'jeɪ] [wɜ:rk] , " [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

to	**what**	**may**	**be**	**called**	**"**	**atelier**	**work**	**,**	**"**	**without**	**interruption**	**.**
到	什么	可能	是	称为	"	工作室	工作	,	"	没有	中断	.

可以称之为"工作室工作"，不受干扰。

[ðer; ðər] ['i:vnɪŋz] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] , [ɑ:r; ər][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['stʌdi] .

Their	**evenings**	**,**	**throughout**	**the**	**whole**	**year**	**,**	**are**	**devoted**	**to**	**historical**	**study**	**.**
他们的	晚上	,	自始至终	这	所有的	年	,	是	奉献	到	历史	学习	.

他们一年到头的每个晚上都用来进行历史研究。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['laɪbreri] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['eɪvəri] ['laɪbreri] ,

As	**the**	**college**	**library**	**,**	**including**	**the**	**Avery**	**library**	**,**
作为	这	大学	图书馆	,	包括	这	艾弗里	图书馆	,

作为学院图书馆，包括艾弗里图书馆，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [brɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]

as	**well**	**as**	**the**	**books**	**and**	**photographs**	**belonging**	**to**	**the**	**Department**	**of**
作为	出色地	作为	这	图书	和	照片	属于	到	这	部门	的

['ɑ:rkɪtektʃər] ,

Architecture	**,**
建筑学	,

以及建筑系的书籍和照片，

[ɪz][ək'sesəb(ə)l] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ʌn'tɪl][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

is	**accessible**	**every**	**evening**	**until**	**eleven**	**o'clock**	**,**
是	可访问	每一个	晚上	直到	十一	点钟	,

每天晚上开放至十一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][mju'ziːəm][ɪz]['oʊpən][twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] [ʌn'tɪl][ten] ,

and	the	Metropolitan	Museum	is	open	twice	a	week	until	ten	,
和	这	大都会	博物馆	是	打开	两次	一个	星期	直到	十	,

大都会艺术博物馆每周开放两次，直至十点。

['evri] [fə'sɪlətɪ][ɪz] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

every	facility	is	afforded	for	the	prosecution	of	this	work	.
每一个	设施	是	提供	为了	这	起诉	的	这	工作	.

为推进这项工作，我们提供了一切便利。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'plaɪənsɪz] ,

In	order	to	make	the	most	of	these	appliances	,
在	命令	到	制作	这	最多	的	这些	电器	,

为了充分利用这些电器，

['evri] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] - [jɪr] [klæs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['stjʊdnts] ([huː] [ɑːr; ər]

every	student	of	the	Fourth	-	year	class	and	all	the	special	students	(	who	are
每一个	学生	的	这	第四	-	年	班级	和	全部	这	特别的	学生	(	WHO	是

[ʌv; əv]['sɪmələr] [greɪd] ,

of	similar	grade	,
的	相似的	年级	,

四年级所有学生以及所有特殊学生（年级相近的），

['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ɪn] [əd'vænst] ['stændɪŋ]) [priˈpɛəz] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm]

being	received	only	in	advanced	standing	)	prepares	once	a	month	,	under	the	name
存在	已收到	仅有的	在	先进的	常设	)	准备	一次	一个	月	,	在下面	这	姓名

[ʌv; əv] [əd'vænst] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	Advanced	Architectural	History	,
的	先进的	建筑	历史	,

（仅限高级课程）每月出版一次，名为《高级建筑史》，

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪpər] .

an	original	paper	.
一个	原来的	纸	.

一篇原创论文。

[ðɪs] [hiː; hi] ['ɪləstreɪts] [baɪ] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [riːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] .

This	he	illustrates	by	drawings	and	reads	to	the	class	.
这	他	图示	经过	图画	和	阅读	到	这	班级	.

他用图画来解释这一点，并把它读给全班同学听。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'fɔːrdz] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌʌnig'zɑːmpld] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [wɜːrk] .

All	this	affords	an	almost	unexampled	opportunity	for	serious	work	.
全部	这	提供	一个	几乎	史无前例	机会	为了	严肃的	工作	.

这一切都为严肃的工作提供了几乎前所未有的机会。

[wiː; wi] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

We	exhibit	to	the	students	the	architecture	of	the	past	as	a	series	of
我们	展览	到	这	学生	这	建筑学	的	这	过去的	作为	一个	系列	的

['prɔːbləms][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [deɪ] ,

problems	just	as	it	appeared	to	the	builders	of	its	own	day	,
问题	只是	作为	它	出现	到	这	建筑商	的	它是	自己的	天	,

我们向学生们展示过去的建筑，就像当时的建造者们看到的那样，将其视为一系列问题。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp] [ðʌs] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['klɪrər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl]

and	we	hope	thus	not	only	to	give	them	a	clearer	insight	into	the	real
和	我们	希望	因此	不是	仅有的	到	给	他们	一个	更清晰	洞察力	进入	这	真实的

['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

spirit	and	character	of	the	masterpieces	that	have	come	down	to	us	,
精神	和	特点	的	这	杰作	那	有	来	向下	到	我们	,

我们希望通过这种方式，不仅能让他们更清楚地了解流传至今的杰作的真正精神和特点，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] ['riːəli] ['influənst] [ðer; ðər]

by	bringing	to	view	the	ideas	and	considerations	which	really	influenced	their
经过	带来	到	看法	这	想法	和	考虑因素	哪个	真的	影响	他们的

[dɪ'zaɪnɚz] ,

designers	,
设计师	,

通过展现真正影响设计师的理念和考量，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə]['eksərsaɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

but	at	the	same	time	to	exercise	our	own	young	men	in	the	practical
但	在	这	相同的	时间	到	锻炼	我们的	自己的	年轻的	男人	在	这	实际的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [aɪ'diːəz] .

application	of	those	same	ideas	.
应用	的	那些	相同的	想法	.

但同时也要锻炼我们自己的年轻人，让他们在实践中运用这些理念。

[wiː; wi][hoʊp] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ,

We	hope	thus	to	develop	in	them	the	same	good	sense	and	good	taste	,
我们	希望	因此	到	发展	在	他们	这	相同的	好的	感觉	和	好的	品尝	,

我们希望以此培养他们同样的良好品格和责任感。

[ðə; ði] [seɪm] ['redinəs] [ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpi] [ˌɪndʒə'nuːəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz]

the	same	readiness	of	invention	and	happy	ingenuity	,	to	which	these
这	相同的	准备就绪	的	发明	和	快乐的	独创性	,	到	哪个	这些

['mɑːstəpiːsɪz] [ɑːr; ər] [duː] .

masterpieces	are	due	.
杰作	是	到期的	.

这些杰作的诞生，归功于他们同样的创造力和巧妙的构思。

[lksksk'sɪɪiː] .

LXXXIII	.
83	.

第八十三章

[mɑː'nwɑːr][æt; ət] - , ['nɔːrməndi] .

Manoir	at	Archelles	,	Normandy	.
庄园	在	-	,	诺曼底	.

诺曼底阿凯勒庄园。

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [ðəm'selvz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [baɪ]

The	exercises	themselves	may	be	described	as	a	species	of	design	by
这	练习	他们自己	可能	是	描述	作为	一个	物种	的	设计	经过

[dɪ'skrɪpʃn] [ɔːr][baɪ][dɪk'teɪʃ(ə)n] .

description	or	by	dictation	.
描述	或者	经过	听写	.

这些练习本身可以被描述为一种通过描述或口述进行的设计。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] , [baɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [piːs] [ʌv; əv]

The	attempt	is	made	,	by	indicating	the	conditions	under	which	a	given	piece	of
这	试图	是	制成	,	经过	表明	这	状况	在下面	哪个	一个	给定	片	的

[wɜːrk][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] ,

work	was	executed	,
工作	曾是	执行	,

本文旨在通过指出某项作品的完成条件来阐述这一尝试。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːbləm] [ðæt] [ðə; ði]['wɜːrkmən][ʌv; əv][oʊld]

to	present	to	the	student	the	same	problem	that	the	workman	of	old
到	展示	到	这	学生	这	相同的	问题	那	这	工人	的	老的

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [sɑːlv] .

was	called	upon	to	solve	.
曾是	称为	之上	到	解决	.

向学生提出古代工匠们需要解决的同一个问题。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt][kæn; kən] [ðen] [kəm'per] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ðæt]

The	student	can	then	compare	his	own	solution	of	it	with	the	one	that
这	学生	能	然后	比较	他的	自己的	解决方案	的	它	和	这	一	那

[hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

has	come	down	to	him	,
有	来	向下	到	他	,

然后，学生可以将自己的解法与流传下来的解法进行比较。

[ðʌs] [rɪ'si:vɪŋ] [kə'rekʃn] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

thus	receiving	correction	and	guidance	in	his	work	from	the	hand	of	the
因此	接收	更正	和	指导	在	他的	工作	从	这	手	的	这

['mæstər] .

master	.
掌握	.

从而在工作中得到师傅的纠正和指导。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['eksələnsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑ:njumənt][ɑ:r; ər] ['laɪkli]

It	is	plain	that	the	special	excellencies	of	the	original	monument	are	likely
它	是	清楚的	那	这	特别的	卓越	的	这	原来的	纪念碑	是	可能

[tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

to	reveal	themselves	with	fresh	distinctness	,
到	揭示	他们自己	和	新鲜的	明显	,

显而易见，原建筑的独特魅力很可能会以全新的面貌展现出来。

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd]['speʃ(ə)l] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn] [hu:]

and	to	find	special	sympathy	and	appreciation	in	the	mind	of	one	who
和	到	寻找	特别的	同情	和	欣赏	在	这	头脑	的	一	WHO

[hæz; həz] ['strɪvn] ,

has	striven	,
有	努力	,

并赢得那些奋斗过的人的特别同情和赞赏，

[haʊ'evər] [ˌʌnsək'sesfəli] , [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:bləm] .

however	unsuccessfully	,	to	solve	the	same	problem	.
然而	不成功	,	到	解决	这	相同的	问题	.

然而，却未能成功解决同样的问题。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɔ:r] [tu:] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [fi:ldz] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt]

An	example	or	two	taken	from	widely	different	fields	will	suffice	to	illustrate
一个	例子	或者	二	已采取	从	广泛	不同的	字段	将要	足够了	到	阐明

[ðɪs] .

this	.
这	.

举一两个来自截然不同领域的例子就足以说明这一点。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['vɔ:ltɪŋ] ,

In	studying	vaulting	,
在	学习	拱形	,

在研究体操跳马时，

[wi:; wi][wʌns][gɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['ɑ:blɔ:ŋ] [vɔ:lts] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'krɔ:s]

we	once	got	so	far	as	to	understand	how	oblong	vaults	were	thrown	across
我们	一次	得到	所以	远的	作为	到	理解	如何	长方形	金库	是	抛掷	穿过

[ə; eɪ] [neɪv] ,

a	nave	,
一个	中殿	,

我们曾经一度弄明白了长方形拱顶是如何横跨中殿建造的，

[waɪl] [skwer] [vɔ:lts] ['kʌvərd] [ðə; ði] [aɪlz] .

while	square	vaults	covered	the	aisles	.
尽管	正方形	金库	涵盖	这	过道	.

而过道则被方形拱顶覆盖。

[ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [ðen] [æskt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ə; eɪ]['semi]

A	class	of	fifteen	or	twenty	students	were	then	asked	to	find	out	how	a	semi
一个	班级	的	十五	或者	二十	学生	是	然后	问	到	寻找	出去	如何	一个	半

- ['sɜːrkjələr][ɔːr] [pə'lɪgənl] [æps] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪər] [ruːft] [ɑːn] [ðɪs] ['sɪstəm] .

-	circular	or	polygonal	apse	could	be	added	to	a	choir	roofed	on	this	system	.
-	圆	或者	多边形	后殿	可以	是	额外	到	一个	唱诗班	有顶棚	在	这	系统	.

然后，一个由十五到二十名学生组成的班级被要求找出如何在这种屋顶系统上为唱诗班添加半圆形或多边形后殿。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] - ['figərɪŋ] [aɪ][faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt]

In	the	course	of	a	couple	of	hours	'	figuring	I	found	that	they	had	worked
在	这	课程	的	一个	夫妻	的	小时	-	计算	我	成立	那	他们	有	工作

[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][faɪv] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm] ,

out	among	them	all	the	five	solutions	of	this	problem	,
出去	之中	他们	全部	这	五	解决方案	的	这	问题	,

经过几个小时的计算，我发现他们已经算出了这个问题的全部五种解法。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

which	in	the	Middle	Ages	it	took	one	or	two	hundred	years	to	develop	.
哪个	在	这	中间	年龄	它	采取	一	或者	二	百	年	到	发展	.

而中世纪时期，它的发展却花费了一两百年时间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

This	was	very	encouraging	.
这	曾是	非常	鼓励	.

这非常令人鼓舞。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [fɔːr] [pɪ'læstər]

At	another	time	they	were	given	a	somewhat	minute	description	of	four	pilaster
在	其他	时间	他们	是	给定	一个	有些	分钟	描述	的	四	壁柱

['kæpɪtəlz][frʌm; frəm][blwɑː][ɔːr] [ʃa'bɔː] ,

capitals	from	Blois	or	Chambord	,
首都	从	布卢瓦	或者	香波堡	,

在另一次会议上，他们还收到了一份关于布卢瓦或香波堡四件壁柱柱头的较为详细的描述。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [θʌm] - [neɪl] [sketʃiz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	they	made	thumb	-	nail	sketches	on	the	spot	,	according	to	their
和	他们	制成	拇指	-	指甲	草图	在	这	点	,	根据	到	他们的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

interpretation	of	the	description	.
解释	的	这	描述	.

他们根据自己对描述的理解，当场画出了草图。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] ['twenti] ['ʌðər] [sʌtʃ]

The	next	day	photographs	and	drawings	of	a	dozen	or	twenty	other	such
这	下一个	天	照片	和	图画	的	一个	打	或者	二十	其他	这样的

['kæpɪtəlz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

capitals	were	given	them	,
首都	是	给定	他们	,

第二天，他们收到了十几个或二十几个类似首都的照片和图纸。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

so	that	they	might	understand	the	fashion	of	the	time	,
所以	那	他们	可能	理解	这	时尚	的	这	时间	,

以便他们能够了解当时的时尚潮流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ðer; ðər] [sketʃiz] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] .

and	they	were	told	to	draw	out	their	sketches	on	a	larger	scale	.
和	他们	是	讲述	到	画	出去	他们的	草图	在	一个	更大的	规模	.

他们被要求将草图放大绘制。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [sets] [ʌv; əv] ['kæpɪtəlz] , [ɔ:l] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r]

The	result	was	fifteen	or	twenty	sets	of	capitals	,	all	showing	the	same	four
这	结果	曾是	十五	或者	二十	套	的	首都	,	全部	显示	这	相同的	四

['məutivz] ,

motives	,
动机	,

结果是十五到二十套大写字母，全部都采用了相同的四种图案。

[bʌt; bət] ['difərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [weɪ] ,

but	differing	in	a	most	interesting	way	,
但	不同	在	一个	最多	有趣的	方式	,

但却以一种非常有趣的方式不同，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

according	to	the	personal	differences	of	taste	and	skill	on	the	part	of	the
根据	到	这	个人的	差异	的	品尝	和	技能	在	这	部分	的	这

[dɪ'zaɪnɚz] .

designers	.
设计师	.

根据设计师个人品味和技能的差异而定。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][fɜ:rst] - [jɪr] [klæs] , ['æftər][ðer; ðər] ['stʌdiz] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd]

On	another	occasion	the	First	-	year	class	,	after	their	studies	in	Egyptian	and
在	其他	场合	这	第一的	-	年	班级	,	后	他们的	研究	在	埃及人	和

[ə'sɪriən] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

Assyrian	architecture	,
亚述人	建筑学	,

另一次，一年级学生在学习了埃及和亚述建筑之后，

[meɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] ['twenti] [ˌrɛstɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmənz] ['temp(ə)l] ,

made	a	dozen	or	twenty	restorations	of	Solomon's	Temple	,
制成	一个	打	或者	二十	修复	的	所罗门的	寺庙	,

他修复了十几二十座所罗门圣殿，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

according	to	the	description	in	the	Book	of	Kings	.
根据	到	这	描述	在	这	书	的	国王	.

根据《列王纪》中的描述。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ðeɪ] [prə'du:st] [ʃoʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

The	drawings	they	produced	showed	considerable	fertility	of	invention	,	especially	in
这	图画	他们	生产	显示	大量	生育力	的	发明	,	尤其	在

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər]['dʒeɪkɪn][ænd; ənd]['boʊˌæz] ,

the	designs	for	Jachin	and	Boaz	,
这	设计	为了	雅钦	和	波阿兹	,

他们绘制的图纸展现了相当大的创造力，尤其是在雅斤和波阿斯的雕像设计上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪri:z] [tə'geðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt][æz; əz] ['kredɪtəbl] [ænd; ənd][æz; əz]

and	the	whole	series	together	seemed	to	be	quite	as	creditable	and	as
和	这	所有的	系列	一起	似乎	到	是	相当	作为	可信赖的	和	作为

['ri:z(ə)nəb(ə)l][æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [bɪn] [pʊt] [fɔ:rθ]

reasonable	as	most	of	those	which	have	from	time	to	time	been	put	forth
合理的	作为	最多	的	那些	哪个	有	从	时间	到	时间	到过	放	前进

[baɪ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] .

by	the	learned	.
经过	这	学习	.

整个系列似乎与学者们不时提出的绝大多数系列一样，既可信又合理。

[ðɪs] ['præktɪs] [ɪn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [saʊnd] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l]

This	practice	in	historical	design	we	believe	to	be	founded	on	sound	theoretical
这	实践	在	历史	设计	我们	相信	到	是	创立	在	声音	理论

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

我们认为这种历史设计实践是建立在健全的理论原则之上的。

[tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] - [ʌv; əv] -

To	regard	a	work	of	art	as	far	as	possible	from	the	point	-	of	-
到	看待	一个	工作	的	艺术	作为	远的	作为	可能的	从	这	观点	-	的	-

[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz] ,

view	of	the	artist	is	,
看法	的	这	艺术家	是	,

尽可能从艺术家的角度来看待一件艺术作品，是.....

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]['krɪtɪsɪzəm] .

indeed	,	the	first	principle	of	fair	and	intelligent	criticism	.
的确	,	这	第一的	原则	的	公平的	和	聪明的	批评	.

的确，这是公正和理性批评的第一原则。

[tu:; tə]['fɑ:stər][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][baɪ] ['brɪŋɪŋ]

To	foster	the	individuality	and	personal	initiative	of	a	pupil	by	bringing
到	促进	这	个性	和	个人的	倡议	的	一个	瞳孔	经过	带来

[ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

authority	to	bear	upon	him	in	a	way	of	correction	at	the	end	of	his
权威	到	熊	之上	他	在	一个	方式	的	更正	在	这	结尾	的	他的

[tæsk] ,

task	,
任务	,

为了培养学生的个性和主动性，可以在学生完成任务后，通过权威手段对其进行纠正。

[ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	guidance	and	suggestion	at	the	beginning	,	rather	than
和	指导	和	建议	在	这	开始	,	相当	比

[kən'troʊl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,

control	during	the	course	of	the	work	,
控制	期间	这	课程	的	这	工作	,

在工作初期给予指导和建议，而不是在工作过程中进行控制。

[ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt] ['ti:tʃɪŋ] .

is	the	first	principle	of	intelligent	teaching	.
是	这	第一的	原则	的	聪明的	教学	.

这是智慧教学的第一原则。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] , [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['meθəd]

Moreover	,	the	results	,	so	far	as	we	have	gone	,	have	justified	the	method
而且	,	这	结果	,	所以	远的	作为	我们	有	已消失	,	有	合理的	这	方法

.

:
.

此外，就目前的研究结果而言，该方法是合理的。

[wi:; wi][hæv; həv] , [ɪn'di:d] ,

We	have	,	indeed	,
我们	有	,	的确	,

我们确实有，

[ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪðər'tuː] ['meɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [wen] ['feɪvərəbl]

employed	it	hitherto	mainly	as	a	matter	of	experiment	when	favorable
受雇	它	迄今为止	主要	作为	一个	事情	的	实验	什么时候	有利

['sɜːrkəmstænsɪz][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

circumstances	have	suggested	it	.
情况	有	建议	它	.

此前主要将其作为一种实验手段，仅在有利条件下才会使用。

[bʌt; bət] ['evri] [jɪr] [wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ɪk'stent] ,

But	every	year	we	use	it	to	a	greater	and	greater	extent	,
但	每一个	年	我们	使用	它	到	一个	更大的	和	更大的	程度	,

但我们每年使用它的程度都越来越高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['grædʒuəli][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl]

and	it	is	gradually	acquiring	a	recognized	place	as	an	integral
和	它	是	逐步地	收购	一个	认可	地方	作为	一个	不可缺少的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

portion	of	our	work	.
部分	的	我们的	工作	.

它正逐渐成为我们工作中不可或缺的一部分，并逐渐获得公认的地位。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['pɜːrsən(ə)l] .

Personal	.
个人的	.

个人的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fɔːrtʃənət] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɪntər][ʌv; əv][wɜːrk]['æftər]

Of	the	many	fortunate	ones	who	have	come	back	to	a	winter	of	work	after
的	这	许多	幸运	一个	WHO	有	来	后退	到	一个	冬天	的	工作	后

[ə; eɪ] ['sʌmər] [ə'brɔːd] [ɑːr; ər]['mesərz] . [klɔːd] [ef] . ['brægdən] ,

a	summer	abroad	are	Messrs	.	Claude	F	.	Bragdon	,
一个	夏天	国外	是	先生们	.	克劳德	F	.	布拉格登	,

克劳德·F·布拉格登先生是众多幸运儿之一，他们在国外度过一个夏天后，得以回到家乡迎接冬季的工作。

[tʃɑːrlz] [em] . ['sʌtən] , [ænd; ənd] ['haʊərd] ['hætən] , [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] .

Charles	M	.	Sutton	,	and	Howard	Hatton	,	of	Rochester	.
查尔斯	M	.	萨顿	,	和	霍华德	哈顿	,	的	罗切斯特	.

查尔斯·M·萨顿和霍华德·哈顿，均来自罗切斯特。

['mesərz] . ['sʌtən] [ænd; ənd] ['hætən] [ɑːr; ər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . ['fɑːstər][wɔːrnər] .

Messrs	.	Sutton	and	Hatton	are	now	with	J	.	Foster	Warner	.
先生们	.	萨顿	和	哈顿	是	现在	和	J	.	促进	华纳	.

Sutton 先生和 Hatton 先生现在就职于 J. Foster Warner 公司。

['mɪstər] . ['brægdən][hæz; həz] [ˌtempə'rerəli] ['oʊpənd][æn; ən] ['ɑːfɪs] [æt; ət] - [trʌst] ['bɪldɪŋ] ,

Mr	.	Bragdon	has	temporarily	opened	an	office	at	60	Trust	Building	,
先生	.	布拉格登	有	暂时地	打开	一个	办公室	在	-	相信	建筑	,

布拉格登先生已在信托大厦60号临时开设了一间办公室。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kʌtlər] ['bɪldɪŋ] [wen] [kəm'pliːtɪd] .

but	will	have	offices	in	the	new	Cutler	Building	when	completed	.
但	将要	有	办公室	在	这	新的	卡特勒	建筑	什么时候	完全的	.

但建成后，他们将在新的卡特勒大楼内设立办公室。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [er] , ['dʒunjɚ] . , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ]

Mr	.	Wilson	Eyre	,	Jr	.	,	of	Philadelphia	,	has	just	finished	designing	a
先生	.	威尔逊	艾尔	,	小	.	,	的	费城	,	有	只是	完成的	设计	一个

['sekənd] ['fɔ:rm(ə)l] ['gɑ:rdn] ,

second	formal	garden	,
第二	正式的	花园	,

来自费城的威尔逊·艾尔先生（小威尔逊·艾尔）刚刚完成了他的第二个正式花园的设计。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'laɪtfəli] [ən] - [ə'merɪkən] ;

which	is	said	to	be	delightfully	un	-	American	;
哪个	是	说	到	是	令人愉悦	联合国	-	美国人	;

据说这非常不符合美国精神;

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fræŋk] [maɪlz] ['deɪz] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [hɔ:l] [ɪz] ['nɪrli] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

and	Mr	.	Frank	Miles	Day's	Horticultural	Hall	is	nearly	ready	to	receive	the
和	先生	.	坦率	迈尔斯	天	园艺	大厅	是	几乎	准备好	到	收到	这

['mjʊrəl] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌælə'gɔ:rɪkl] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lɪndən] [smɪθ] [ɪz]

mural	coloring	and	allegorical	painting	which	Mr	.	Joseph	Lindon	Smith	is
壁画	染色	和	寓言式的	绘画	哪个	先生	.	约瑟夫	林顿	史密斯	是

[tu:; tə]['eksɪkju:t] .

to	execute	.
到	执行	.

弗兰克·迈尔斯·戴先生的园艺大厅即将完工，届时约瑟夫·林登·史密斯先生将负责壁画的着色和寓言画绘制。

[ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ˌɔ:rdn'erəli] [ək'septɪd] ['mɒdlz] .

The	latter	will	be	a	conspicuous	departure	from	ordinarily	accepted	models	.
这	后者	将要	是	一个	显眼的	离开	从	按说	公认	模型	.

后者将与通常接受的模式明显不同。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

LXXXIV	.
84	.

第八十四章

[pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] - , ['nɔ:rməndi] .

Porch	of	Church	at	Beuvreil	,	Normandy	.
门廊	的	教会	在	-	,	诺曼底	.

诺曼底贝弗雷教堂的门廊。

[ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z]

The	Brochure	Series
这	宣传册	系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

of	Architectural	Illustration	.
的	建筑	插图	.

建筑插图。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ]

PUBLISHED	MONTHLY	BY
已发布	月度	经过

每月出版

[beɪts] & [gɪld] ,

BATES	&	GUILD	,
贝茨	&	公会	,

贝茨和吉尔德

[sɪks] ['bi:kən] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

6	BEACON	STREET	,	BOSTON	,	MASS	.
6	信标	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿比肯街6号

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] [pər] [jɪr] . . .
Subscription Rates per year . . .
订阅 利率 每 年 . . .

年度订阅费用.....

- [sents] , [ɪn] [æd'væns] .
50 cents , in advance .
- 分 , 在 进步 .

预付50美分。

['speʃ(ə)l] [klʌb] [reɪts] [fɔ:r; fər] [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] . . . $2 . - .
Special Club Rates for five subscriptions . . . $2 . 00 .
特别的 俱乐部 利率 为了 五 订阅 . . . $2 . - .

五份订阅的俱乐部特惠价.....2.00 美元。

['entərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [poʊst] ['ɑ:fɪs] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered at the Boston Post Office as Second - class Matter .
进入 在 这 波士顿 邮政 办公室 作为 第二 - 班级 事情 .

在波士顿邮局登记为二等邮件。

['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] .
SPECIAL NOTICE .
特别的 注意 .

特别通知。

[bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kept] [ɪn] [stɑ:k] .
Back numbers of The Brochure Series are not kept in stock .
后退 数字 的 这 宣传册 系列 是 不是 保留 在 库存 .

宣传册系列的过刊不备库存。

[ɔ:l] [səb'skrɪpʃənz] [wɪl] [bi:; bi] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [səb'skraɪbɚz] [hu:] [wɪʃ]
All subscriptions will be dated from the time received and subscribers who wish
全部 订阅 将要 是 日期 从 这 时间 已收到 和 订阅者 WHO 希望
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['nʌmbərz] [mʌst; məst] [pleɪs] [ðer; ðər] [səb'skrɪpʃənz] [æt; ət] [wʌns] .
for the current numbers must place their subscriptions at once .
为了 这 当前的 数字 必须 地方 他们的 订阅 在 一次 .

所有订阅均以收到之日为准，希望获得最新期数的订阅者必须立即进行订阅。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fəutəgræfs] [ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [twelv] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z] .
A hundred photographs are published in twelve issues of The Brochure Series .
一个 百 照片 是 已发布 在 十二 问题 的 这 宣传册 系列 .

《宣传册系列》共十二期，刊登了一百张照片。

[ju:; jʊ] [meɪ] [get] [sʌm; səm] ['dju:plikits] ,
You may get some duplicates ,
你 可能 得到 一些 重复项 ,

可能会有一些重复项，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nu:] [wʌnz] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [æt; ət] ['fɪfti] [sents] .
but the new ones will be well worth a subscription at fifty cents .
但 这 新的 一个 将要 是 出色地 值得 一个 订阅 在 五十 分 .

但新推出的几款产品，订阅费只需五毛钱，绝对物超所值。

[ðɪs] [ɪz] [ə'drest] [tu:; tə] [nɑ:n] - [səb'skraɪbɚz] .
This is addressed to non - subscribers .
这 是 已解决 到 非 - 订阅者 .

这是发给非订阅用户的。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːləm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pə'reniəl]
We **have** **repeatedly** **called** **attention** **in** **this** **column** **to** **the** **question** **of** **perennial**
我们 有 反复 称为 注意力 在 这 柱子 到 这 问题 的 多年生
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ðæt] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃənz] .
importance **to** **us** **—** **that** **of** **subscriptions** **.**
重要性 到 我们 — 那 的 订阅 .

本专栏曾多次强调一个对我们来说始终至关重要的问题——订阅问题。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə]['ɔːfər][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] ['bɪznəs]
We **have** **no** **apology** **to** **offer** **for** **this** **insistence** **upon** **the** **publisher's** **business**
我们 有 不 道歉 到 提供 为了 这 坚持 之上 这 出版商的 商业
,
,
,

我们对此坚持与出版商合作的做法没有任何歉意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
for **it** **concerns** **every** **one** **who** **has** **any** **interest** **in** **the** **undertaking** **,**
为了 它 担忧 每一个 一 WHO 有 任何 兴趣 在 这 承诺 ,

因为它关系到所有对这项事业感兴趣的人。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ['pɑːsəb(ə)l][ɔːr]
in **so** **far** **as** **the** **support** **received** **in** **this** **quarter** **will** **make** **it** **either** **possible** **or**
在 所以 远的 作为 这 支持 已收到 在 这 四分之一 将要 制作 它 任何一个 可能的 或者
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
impossible **,**
不可能的 ,

本季度获得的支持将决定此事是否可行，或者是否不可行。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] ['meɪbi] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [æz; əz]
as **the** **case** **maybe** **,** **to** **add** **to** **the** **attractions** **of** **the** **magazine** **as**
作为 这 案件 或许 , 到 添加 到 这 景点 的 这 杂志 作为
[kən'dʌktɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
conducted **at** **present** **.**
实施 在 展示 .

视情况而定，以增加该杂志目前的吸引力。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fiːl] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ðʌs] [fɑːr] [ə'kɔːd] [ˌjuː 'es]
We **have** **every** **reason** **to** **feel** **satisfied** **with** **the** **support** **thus** **far** **accorded** **us**
我们 有 每一个 原因 到 感觉 使满意 和 这 支持 因此 远的 同意 我们
,
,
,

我们完全有理由对迄今为止我们所得到的支持感到满意。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
for **our** **subscription** **list** **is** **now** **much** **larger** **than** **we** **expected** **it** **would**
为了 我们的 订阅 列表 是 现在 很多 更大的 比 我们 预期的 它 会
[biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
be **at** **this** **time** **,**
是 在 这 时间 ,

我们的订阅用户数量现在比我们预期的要多得多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
but **this** **is** **only** **a** **beginning** **.**
但 这 是 仅有的 一个 开始 .

但这仅仅是个开始。

[ɪn][ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] ,
In **the** **advertising** **pages** **of** **this** **number** **will** **be** **found** **an** **announcement** **which** **,**
在 这 广告 页面 的 这 数字 将要 是 成立 一个 公告 哪个 ,

本期杂志的广告版面上将刊登一则公告，内容如下：

[wi:; wi] [trʌst] , [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][səb'skraɪbɚz] [hu:]

we	trust	,	will	appeal	to	a	large	number	of	our	present	subscribers	who
我们	相信	,	将要	上诉	到	一个	大的	数字	的	我们的	展示	订阅者	WHO

[ɔ:l'redi] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] .

already	know	our	work	.
已经	知道	我们的	工作	.

我们相信，这将吸引我们现有的大量订户，他们已经了解我们的作品。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['mægəzi:n] [ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ði][praɪs]

In	most	cases	it	is	only	necessary	to	show	the	magazine	and	state	the	price
在	最多	案例	它	是	仅有的	必要的	到	展示	这	杂志	和	状态	这	价格

[tu:; tə][æt; ət][wʌns] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][səb'skraɪbər] .

to	at	once	secure	a	subscriber	.
到	在	一次	安全的	一个	订户	.

大多数情况下，只需出示杂志并说明价格，就能立即获得订户。

[traɪ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] ; ['entər][ðə; ði][praɪz][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][help] [jɔ:r'self] [baɪ] ['helpɪŋ]

Try	it	and	see	;	enter	the	prize	competition	,	and	help	yourself	by	helping
尝试	它	和	看	;	进入	这	奖	竞赛	,	和	帮助	你自己	经过	帮助

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

不妨一试；参加有奖竞赛，帮助我们，也帮助自己。

[ɪn][ðə; ði] [sep'tembər] ['ɪʃu:] [wi:; wi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['mjʊrəl] [ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd]

In	the	September	issue	we	took	occasion	to	notice	the	mural	decoration	and
在	这	九月	问题	我们	采取	场合	到	注意	这	壁画	装饰	和

['kʌlər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['pʌblɪk]['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] [ɪn]

color	treatment	of	the	staircase	hall	of	the	new	Public	Library	Building	in
颜色	治疗	的	这	楼梯	大厅	的	这	新的	民众	图书馆	建筑	在

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Boston	.
波士顿	.

在九月份的杂志中，我们曾专门介绍过波士顿新公共图书馆大楼楼梯大厅的壁画装饰和色彩处理。

[ðoʊz] [hu:] [wʊd] [dʒʌdʒ][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kən'klʊʒənz]

Those	who	would	judge	for	themselves	of	the	merits	of	our	conclusions
那些	WHO	会	法官	为了	他们自己	的	这	优点	的	我们的	结论

[mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

must	see	the	building	;
必须	看	这	建筑	;

那些想要自行判断我们结论优劣的人，必须亲眼看看这座建筑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɪr]

but	it	is	not	necessary	to	go	to	Boston	in	order	to	realize	that	here
但	它	是	不是	必要的	到	去	到	波士顿	在	命令	到	意识到	那	这里

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['bju:tɪf(ə)l] ['strʌktʃər] ,

we	have	a	remarkably	beautiful	structure	,
我们	有	一个	非常	美丽的	结构	,

但无需前往波士顿就能意识到，这里也拥有一座非常美丽的建筑。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [fitʃər] [kæn; kən][bi:; bi] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ɪn]

and	many	of	its	features	can	be	fully	enjoyed	and	appreciated	in
和	许多	的	它是	特征	能	是	完全	享受	和	感谢	在

[ˌfoʊtə'græfɪk] [vju:z] .

photographic	views	.
摄影	浏览	.

通过摄影，可以充分欣赏和领略它的许多特色。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɑ:ləm] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]

In	another	column	will	be	found	a	notice	of	a	very	attractive	and
在	其他	柱子	将要	是	成立	一个	注意	的	一个	非常	吸引人的	和

[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [,sætɪs'fæktəri] ['hændbʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

unusually	satisfactory	handbook	of	the	library	,
异常地	令人满意的	手册	的	这	图书馆	,

另一栏目将介绍一本非常吸引人且异常令人满意的图书馆手册。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [,ilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [i:] . [i:] . - .

with	numerous	illustrations	from	the	photographs	of	Mr	.	E	.	E	.	Soderholtz	.
和	很多的	插图	从	这	照片	的	先生	.	E	.	E	.	-	.

书中配有大量 EE Soderholtz 先生拍摄的照片插图。

['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

Further	than	this	,
更远	比	这	,

除此之外，

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɔ:l] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [wɪtʃ] [ɪz]

we	wish	to	call	particular	attention	to	the	set	of	photographs	which	is
我们	希望	到	称呼	特别的	注意力	到	这	放	的	照片	哪个	是

['ædvərtaɪzd] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] .

advertised	on	the	front	cover	of	this	number	.
广告	在	这	正面	覆盖	的	这	数字	.

我们想特别提请大家注意本期杂志封面刊登的那组照片。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fə'tɑ:grəfər] [ʌv; əv] [,ɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['sʌbdʒekts] ['mɪstər] . - ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz] [noʊ]

As	a	photographer	of	architectural	subjects	Mr	.	Soderholtz	certainly	has	no
作为	一个	摄影师	的	建筑	主题	先生	.	-	当然	有	不

[su:'pɪriər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

superior	in	this	country	,
优越的	在	这	国家	,

作为一位建筑摄影师，索德霍尔茨先生在美国绝对无人能出其右。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [,pri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli]

and	in	this	collection	the	subjects	and	manner	of	presentation	are	equally
和	在	这	收藏	这	主题	和	方式	的	推介会	是	同样地

['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] .

worthy	of	the	highest	praise	.
值得	的	这	最高	称赞	.

而本系列作品的主题和呈现方式同样值得高度赞扬。

['wɑ:ntɪd] - [ə'dresiz] .

Wanted	Draughtsmen's	Addresses	.
通缉	-	地址	.

诚聘绘图员，地址待定。

[wi:; wi] [ɪn'tend] ['isju:ɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] ,

We	intend	issuing	,	the	coming	year	,
我们	打算	发行	,	这	未来	年	,

我们计划在来年发行，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv] [nu:] [,ɑ:rkɪ'tektʃərəl]

a	number	of	interestingly	illustrated	announcements	of	new	architectural
一个	数字	的	有趣的是	插图	公告	的	新的	建筑

[prbli'keiʃnz] [ænd; ənd] [,ɪmpɔ:r'teɪʃn] .

publications	and	importations	.
出版物	和	进口	.

一些图文并茂的新建筑出版物和进口产品的公告。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][send] [ðiːz] [tu:; tə] ['evri] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl]['stu:d(ə)nt][ænd; ənd] ['dræftsmən] [ɪn]

We	want	to	send	these	to	every	architectural	student	and	draughtsman	in
我们	想	到	发送	这些	到	每一个	建筑	学生	和	绘图员	在

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .

the	United	States	and	Canada	.
这	团结的	各州	和	加拿大	.

我们希望将这些资料寄送给美国和加拿大的每一位建筑系学生和绘图员。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] ,

If	you	are	not	on	our	subscription	list	,
如果	你	是	不是	在	我们的	订阅	列表	,

如果您不在我们的订阅列表中，

[send] [ˌju: 'es][jʊr; jər] ['rezɪdəns] [ə'dres] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rkjələr] ['meɪlɪŋ] [lɪst] .

send	us	your	residence	address	for	our	circular	mailing	list	.
发送	我们	你的	住宅	地址	为了	我们的	圆	邮寄	列表	.

请将您的居住地址发送给我们，以便我们将其列入邮件订阅名单。

[ə'dres] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑ:rd][æz; əz] [bɪ'loʊ] , ['pʊtɪŋ] ['sɪmpli] [jʊr; jər] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

Address	a	postal	card	as	below	,	putting	simply	your	address	on	the	back	.
地址	一个	邮政	卡片	作为	以下	,	推杆	简单地	你的	地址	在	这	后退	.

请按以下格式填写明信片地址，背面只需填写您的地址即可。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][æn; ən] ['ɑ:fɪs] ,

If	you	are	in	an	office	,
如果	你	是	在	一个	办公室	,

如果你在办公室，

[hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [pʊt][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ə'dresiz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:rd] .

have	the	other	fellows	put	their	residence	addresses	on	the	same	card	.
有	这	其他	伙伴们	放	他们的	住宅	地址	在	这	相同的	卡片	.

请其他同事将他们的居住地址写在同一张卡片上。

[wi:; wi][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ə'dres] [meɪl] ['mætər][tu:; tə][jʊr; jər] ['rezɪdəns] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [les] ['deɪndʒər]

We	prefer	to	address	mail	matter	to	your	residence	,	as	there	is	less	danger
我们	更喜欢	到	地址	邮件	事情	到	你的	住宅	,	作为	那里	是	较少的	危险

[ʌv; əv] ['mɪskærɪdʒ] .

of	miscarriage	.
的	流产	.

我们更倾向于将邮件寄送到您的住址，因为这样可以降低流产的风险。

[du:][nɑ:t][get][ðə; ði][aɪ'di:ə][ðæt][baɪ] ['sendɪŋ] [jʊr; jər] [ə'dres] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:rdərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ]

Do	not	get	the	idea	that	by	sending	your	address	you	are	ordering	something	you
做	不是	得到	这	主意	那	经过	发送	你的	地址	你	是	订购	某物	你

[wɪl] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] .

will	be	asked	to	pay	for	.
将要	是	问	到	支付	为了	.

不要误以为发送地址就意味着你要订购什么东西，然后会被要求付款。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spens] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['poʊst(ə)l][kɑ:rd] , [ɪz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] .

All	the	expense	,	except	the	postal	card	,	is	on	our	side	.
全部	这	费用	,	除了	这	邮政	卡片	,	是	在	我们的	边	.

除了明信片之外，所有费用都由我们承担。

[ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt][get] [aʊt] [ə'naʊnsmɛnts] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'trækt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n]

If	we	can't	get	out	announcements	interesting	enough	to	attract	your	attention
如果	我们	不能	得到	出去	公告	有趣的	足够的	到	吸引	你的	注意力

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sɪ'kjʊr] [æn; ən]['ɔ:rdər] ,

and	occasionally	secure	an	order	,
和	偶尔	安全的	一个	命令	,

如果我们无法发布足够吸引您注意力并促成订单的公告，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [lɔːs] .

it	will	be	our	loss	.
它	将要	是	我们的	损失	.

这将是我们损失。

[ə'dres] : —

Address	:	—
地址	:	—

地址： -

[beɪts] & [gɪld] ,

Bates	&	Guild	,
贝茨	&	公会	,

贝茨与公会

[sɪks] ['biːkən] [striːt] ,

6	Beacon	Street	,
6	灯塔	街道	,

灯塔街6号

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Boston	,	Mass	.
波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿

[fɔːr; fər]['sɜːrkjələr] [lɪst] .

For	Circular	List	.
为了	圆	列表	.

对于循环列表。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'viː] .

LXXXV	.
85	.

第八十五章

[mɑː'nwɑːr][diː] - , [stiː] . - , ['nɔːrməndi] .

Manoir	de	Vitanval	,	Ste	.	Andresse	,	Normandy	.
庄园	德	-	,	圣	.	-	,	诺曼底	.

维坦瓦尔庄园，圣。安德烈斯，诺曼底。

[broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

Brochure	Series	Competition	No	.	2	.
宣传册	系列	竞赛	不	.	2	.

宣传册系列竞赛第二期。

[ðə; ði][fɜːrst][lɑːt][ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ]

The	first	lot	of	drawings	in	the	competition	for	a	design	for	the	advertising
这	第一的	很多	的	图画	在	这	竞赛	为了	一个	设计	为了	这	广告

[peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪntən] ['fɜːrnɪs] [ˌsiː 'oʊ] . ,

page	of	The	Boynton	Furnace	Co	.	,
页	的	这	博因顿	炉	合作	.	,

这是博因顿熔炉公司广告页面设计竞赛的第一批图纸。

[ɪn][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] [sɛriːz] , [wʌz; wəz] [duː] [ɑːn] [dɪ'sembər] - , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər]

in	The	Brochure	Sseries	,	was	due	on	December	10	,	and	eleven	designs	were
在	这	宣传册	系列	,	曾是	到期的	在	十二月	-	,	和	十一	设计	是

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

宣传册系列的截止日期是 12 月 10 日，共收到了 11 份设计稿。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæv; həv] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][praɪz][tu:; tə]['mɪstər] . ['edwɪn][ɑ:r] . [kla:k][ʌv; əv] ['loʊəl] ,

The	judges	have	awarded	the	prize	to	Mr	.	Edwin	R	.	Clark	of	Lowell	,
这	法官	有	获奖	这	奖	到	先生	.	埃德温	拉	.	克拉克	的	洛厄尔	,

评委们将奖项授予了来自洛厄尔的埃德温·R·克拉克先生。

[mæs] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] [æz; əz][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mass	.	,	and	his	design	appears	in	this	issue	as	the	advertisement	of	the
大量的	.	,	和	他的	设计	出现	在	这	问题	作为	这	广告	的	这

['bɔɪntən] ['fɜ:rnɪs] [ˌsi: 'oʊ] . ,

Boynton	Furnace	Co	.	,
博因顿	炉	合作	.	,

马萨诸塞州，他的设计作品出现在本期杂志中，作为博因顿熔炉公司的广告。

[ɑ:n][peɪdʒ][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

on	page	xi	.
在	页	十一	.

在第 xi 页。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'wɔ:rd] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['sɪmələr][wɜ:rk]

The	reasons	for	the	award	may	be	a	guide	to	others	engaged	in	similar	work
这	原因	为了	这	奖	可能	是	一个	指导	到	其他的	已订婚的	在	相似的	工作

,

,

,

该奖项的评选理由或许能为从事类似工作的其他人士提供借鉴。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [wi:; wi] [ˌri:prə'du:s] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər] [kəm'pærɪsn]

and	consequently	we	reproduce	several	of	the	other	designs	for	comparison
和	最后	我们	复制	一些	的	这	其他	设计	为了	比较

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['klɑ:rks] .

with	Mr	.	Clark's	.
和	先生	.	克拉克的	.

因此，我们复制了其他几个设计，以便与克拉克先生的设计进行比较。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['prɑ:bləm][ɪz][ðə; ði]

It	must	be	remembered	that	the	first	consideration	in	this	problem	is	the
它	必须	是	记得	那	这	第一的	考虑	在	这	问题	是	这

[ɪ'fektɪvnəs] [æz; əz] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [səb'mɪtɪd] — [ɪts][ɑ:r'tɪstɪk]['merɪts] ,

effectiveness	as	advertising	matter	of	the	design	submitted	—	its	artistic	merits	,
效力	作为	广告	事情	的	这	设计	提交	—	它是	艺术	优点	,

必须记住，解决这个问题的首要考虑因素是所提交设计作为广告材料的有效性——即其艺术价值，

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktli] ['sekənderi] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwɑ:ləti] .

although	important	,	are	distinctly	secondary	to	this	quality	.
虽然	重要的	,	是	明显地	次要	到	这	质量	.

虽然这些特性很重要，但它们明显是次要的，远不及这一特性。

[ðə; ði] ['mi:diəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪəntɪdʒ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

The	medium	in	which	it	is	to	be	used	and	the	clientage	to	which	it	is
这	中等的	在	哪个	它	是	到	是	用过的	和	这	客户	到	哪个	它	是

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'pi:l] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] .

intended	to	appeal	must	also	be	constantly	borne	in	mind	.
故意的	到	上诉	必须	还	是	不断地	出生	在	头脑	.

还必须时刻牢记它的使用媒介和它旨在吸引的客户群体。

[dɪ'zaɪn] [baɪ]['edwɪn][ɑ:r] . [kla:k] .

Design	by	Edwin	R	.	Clark	.
设计	经过	埃德温	拉	.	克拉克	.

由埃德温·R·克拉克设计。

['mɪstər] . [klaːk] [səb'mɪtɪd] [θriː] ['drɔɪŋz] , [ə; eɪ]['sekənd][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ]

Mr	.	Clark	submitted	three	drawings	,	a	second	one	of	which	is	given	herewith
先生	.	克拉克	提交	三	图画	,	一个	第二	一	的	哪个	是	给定	此附

.

:

.

克拉克先生提交了三幅图纸，其中第二幅图纸附于此处。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][suː'pɪriər][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][ɪn] ['biːɪŋ]

The	first	is	superior	in	giving	a	more	positive	effect	to	the	page	and	in	being
这	第一的	是	优越的	在	给予	一个	更多的	积极的	影响	到	这	页	和	在	存在

[ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'juːʒuəl] ['triːtmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] .

a	more	unusual	treatment	than	the	second	.
一个	更多的	异常	治疗	比	这	第二	.

第一种方法比第二种方法更胜一筹，因为它能给页面带来更积极的效果，而且处理方式也更独特。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ][ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l][ɪn] [tek'niːk] ,

Although	both	are	drawn	with	skill	and	are	admirable	in	technique	,
虽然	两个都	是	绘制	和	技能	和	是	令人钦佩的	在	技术	,

虽然两幅画都画得非常精湛，技巧也令人钦佩，

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]['ɔːrnəmənt] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [sʌtʃ]

the	type	of	design	and	ornament	used	in	the	second	have	come	into	such
这	类型	的	设计	和	装饰品	用过的	在	这	第二	有	来	进入	这样的

['kɑːmən] [juːz] [ðæt] [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l]

common	use	that	if	for	no	other	reason	than	this	the	first	would	be	preferable
常见的	使用	那	如果	为了	不	其他	原因	比	这	这	第一的	会	是	优选

.

:

.

第二种设计风格和装饰元素已经非常普遍，即使仅仅因为这一点，第一种风格也更可取。

[dɪ'zaɪn] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['ɑːmˌstɛd] .

Design	by	W	.	B	.	Olmsted	.
设计	经过	W	.	B	.	奥姆斯特德	.

由W·B·奥姆斯特德设计。

[æz; əz] ['dekəreɪtɪv] ['triːtmənt] ['mɪstər] . ['ɑːmˌstɛdz] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ɪn] ['meni]

As	decorative	treatment	Mr	.	Olmsted's	design	is	in	many
作为	装饰性的	治疗	先生	.	奥姆斯特德的	设计	是	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði][moʊst] ['mæstərli] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ,

respects	the	most	masterly	of	the	lot	,
尊重	这	最多	精湛	的	这	很多	,

就装饰处理而言，奥姆斯特德先生的设计在很多方面都是所有设计中最精湛的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

and	if	the	personal	choice	of	the	judges	had	been	the	only	consideration
和	如果	这	个人的	选择	的	这	法官	有	到过	这	仅有的	考虑

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'wɔːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

upon	which	the	award	was	to	be	made	,
之上	哪个	这	奖	曾是	到	是	制成	,

如果评委的个人选择是做出裁决的唯一考虑因素，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [fɜːrst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]

this	would	have	been	placed	first	,	for	it	is	remarkable	for	careful	and
这	会	有	到过	放置	第一的	,	为了	它	是	卓越	为了	小心	和

[ɪn'telɪdʒənt] [ə'reɪndʒmənt] ,

intelligent	arrangement	,
聪明的	安排	,

这本应放在首位，因为它安排得非常周到巧妙。

['sʌt(ə)l] ['bælənsɪŋ] [ænd; ənd][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][pɑ:rts] ,

subtle	**balancing**	**and**	**proportion**	**of**	**parts**	**,**
微妙的	平衡	和	部分	的	部分	,

各部分之间微妙的平衡和比例，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [sens] [baɪ] [wɪtʃ] [dʒʌst][ðə; ði]

and	**especially**	**for**	**what**	**may**	**be**	**called**	**the**	**decorative**	**sense**	**by**	**which**	**just**	**the**
和	尤其	为了	什么	可能	是	称为	这	装饰性的	感觉	经过	哪个	只是	这

[raɪt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [blæk] [tu:; tə] [waɪt] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] .

right	**relation**	**of**	**black**	**to**	**white**	**is**	**preserved**	**.**
正确的	关系	的	黑色的	到	白色的	是	保存完好	.

尤其体现在它所体现的装饰意义上，即恰到好处的黑白比例得以保持。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['seldəm] [ðæt] ['eni][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] [dɪ'zaɪnɚz] [sək'si:d] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs]

It	**is**	**seldom**	**that**	**any**	**but**	**the**	**most**	**accomplished**	**designers**	**succeed**	**in**	**obtaining**	**this**
它	是	很少	那	任何	但	这	最多	完成	设计师	成功	在	获得	这

[dʒʌst][prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,

just	**proportion**	**,**
只是	部分	,

除了最杰出的设计师之外，很少有人能够成功达到这种恰到好处的比例。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['spɑ:rk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]

which	**gives**	**a**	**sparkle**	**to**	**the**	**design**	**such**	**as**	**is**	**seen**	**in**	**the**	**best**	**of**	**the**
哪个	给予	一个	火花	到	这	设计	这样的	作为	是	已见	在	这	最好的	的	这

[ˌdʒæpə'ni:z] ['stensl] ['pætərn] [ju:st] [ɑ:n] ['prɪntɪd] [stʌfs] .

Japanese	**stencil**	**patterns**	**used**	**on**	**printed**	**stuffs**	**.**
日本人	模版	图案	用过的	在	打印	东西	.

这给设计增添了光彩，就像在印刷品上使用的最好的日本模板图案一样。

[ðə; ði]['klevər][ju:z][ʌv; əv]['məutivz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ædvərtaɪzd][ænd; ənd][ðə; ði]

The	**clever**	**use**	**of**	**motives**	**connected**	**with**	**the**	**business**	**advertised**	**and**	**the**
这	聪明的	使用	的	动机	连接	和	这	商业	广告	和	这

[aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪntən] [ˌæpə'rætəs] [ɪn] [ə'træktɪv] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['hi:təz]

idea	**of**	**presenting**	**the**	**Boynton**	**apparatus**	**in**	**attractive**	**form**	**and**	**other**	**heaters**
主意	的	呈现	这	博因顿	设备	在	吸引人的	形式	和	其他	加热器

[θroʊn] [ə'baʊt][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪz] [kə'mendəbl] .

thrown	**about**	**in**	**confusion**	**is**	**commendable**	**.**
抛掷	关于	在	困惑	是	值得称赞	.

巧妙地利用与广告业务相关的动机，以及将博因顿设备以吸引人的形式呈现，并将其他加热器随意堆放在一起的想法，是值得称赞的。

[ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði][ə'wɔ:rd][ɪz][ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ]['vælju:]

The	**only**	**reason**	**for**	**passing**	**over**	**this**	**design**	**in**	**the**	**award**	**is**	**the**	**advertising**	**value**
这	仅有的	原因	为了	通过	超过	这	设计	在	这	奖	是	这	广告	价值

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:r'neɪt] [dɪ'zaɪnz] .

of	**the**	**attractive**	**appearance**	**of**	**some**	**of**	**the**	**more**	**ornate**	**designs**	**.**
的	这	吸引人的	外貌	的	一些	的	这	更多的	华丽	设计	.

该设计未能获奖的唯一原因是，一些更华丽的设计外观更具吸引力，具有更高的广告价值。

- .

LXXXVI .

- .

第八十六章

[mɑ:'nwɑ:r] - , ['nɔ:rməndi] .

Manoir	**d'Ango**	**,**	**Normandy**	**.**
庄园	-	,	诺曼底	.

诺曼底昂戈庄园。

[dɪ'zaɪn] [baɪ][ef] . [ʃu'toʊ] [braʊn] .
Design **by** **F** **.** **Chouteau** **Brown** **.**
设计 经过 F . 舒托 棕色的 .

由 F. Chouteau Brown 设计。

[wʌn] ['ʌðər] ['drɔːɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [braʊn] , [dɪ'zɜːrvz] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs][fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk]
One **other** **drawing** **,** **that** **of** **Mr** **.** **Brown** **,** **deserves** **particular** **notice** **for** **its** **intrinsic**
一 其他 绘画 , 那 的 先生 . 棕色的 , 值得 特别的 注意 为了 它是 固有的
['eksələns] .
excellence **.**
卓越 .

布朗先生的另一幅画作因其内在的卓越品质而值得特别关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['preɪzwɜːrðɪ] [fɔːr; fər][ɪts] [greɪs] [ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] .
It **is** **especially** **praiseworthy** **for** **its** **grace** **of** **line** **and** **general** **arrangement** **.**
它 是 尤其 值得称赞 为了 它是 优雅 的 线 和 一般的 安排 .

它的线条优美，整体布局也十分值得称赞。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] [wel] [pleɪst] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['fɔːlti] [ɪn] ['drɔːɪŋ] , [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
The **figure** **is** **well** **placed** **and** **,** **although** **faulty** **in** **drawing** **,** **is** **particularly** **effective**
这 数字 是 出色地 放置 和 , 虽然 故障 在 绘画 , 是 特别 有效的
[ɪn] ['triːtmənt] .
in **treatment** **.**
在 治疗 .

该人物位置恰当，虽然在绘画上存在缺陷，但在治疗方面却特别有效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['poʊstər] [dɪ'zaɪn] ,
It **is** **essentially** **a** **poster** **design** **,**
它 是 本质上 一个 海报 设计 ,

它本质上是一种海报设计，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
but **none** **the** **less** **appropriate** **for** **the** **present** **purpose** **on** **this** **account** **.**
但 没有任何 这 较少的 合适的 为了 这 展示 目的 在 这 帐户 .

但就目前的目的而言，它仍然非常合适。

[ˌaɪ 'tiː] [læks] ['oʊnli][ɪn] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv] ['dræftsmənʃɪp] [wɪtʃ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['præktɪs]
It **lacks** **only** **in** **those** **qualities** **of** **draughtsmanship** **which** **come** **with** **practice**
它 缺乏 仅有的 在 那些 品质 的 制图 哪个 来 和 实践
[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
and **experience** **.**
和 经验 .

它唯一欠缺的，就是那些需要通过练习和经验才能获得的绘图技巧。

[dɪ'zaɪn] [baɪ] ['tʃɑːz] . [ef] . ['hoʊgˌbuːm] , ['dʒunjɚ] .
Design **by** **Chas** **.** **F** **.** **Hogeboom** **,** **Jr** **.**
设计 经过 查斯 . F . hogeboom , 小 .

由 Chas. F. Hogeboom, Jr. 设计

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɪləstreɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]
The **remaining** **drawing** **which** **we** **illustrate** **is** **a** **very** **interesting** **although** **not**
这 其余的 绘画 哪个 我们 阐明 是 一个 非常 有趣的 虽然 不是
[ɪ'speʃəli] ['fɔːrsəbl] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] [ə'dɑːptɪd][baɪ]['mɪstər] . ['luːɪs] [eɪtʃ] .
especially **forcible** **treatment** **of** **the** **class** **of** **ornament** **adopted** **by** **Mr** **.** **Louis** **H** **.**
尤其 强制的 治疗 的 这 班级 的 装饰品 已采用 经过 先生 . 路易斯 H .
['sʌlɪvən] ,
Sullivan **,**
沙利文 ,

我们展示的剩余图纸虽然处理得不算特别有力，但却非常有趣地展现了路易斯·H·沙利文先生所采用的装饰风格。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃɑ:rm] , [bʌt; bət] ['seldəm] [ju:st] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər]

and	in	his	hands	having	a	wonderful	charm	,	but	seldom	used	with	entire
和	在	他的	双手	拥有	一个	精彩的	魅力	,	但	很少	用过的	和	全部的

[sək'ses] [baɪ] ['ʌðər] .

success	by	others	.
成功	经过	其他的	.

在他手中具有神奇的魅力，但其他人却很少能完全成功地使用它。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

The	result	in	this	first	series	of	designs	is	especially	satisfactory	in	the	intelligence
这	结果	在	这	第一的	系列	的	设计	是	尤其	令人满意的	在	这	智力

[ʃoʊn] [ɪn] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] .

shown	in	grasping	the	essentials	of	the	problem	.
所示	在	抓握	这	必需品	的	这	问题	.

第一批设计作品的结果尤其令人满意，因为它们展现出了对问题本质的理解能力。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks] ['drɔɪŋz] [hæv; həv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['eksələns] [tu:; tə] [kə'mend]

All	of	the	remaining	six	drawings	have	points	of	excellence	to	commend
全部	的	这	其余的	六	图画	有	积分	的	卓越	到	表彰

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其余六幅画作也各有其可取之处。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [speɪs] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðem; ðəm] [wʊd] [pru:v] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn]

and	if	we	had	space	to	reproduce	them	would	prove	instructive	in
和	如果	我们	有	空间	到	复制	他们	会	证明	有指导意义的	在

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] ['tri:tmənt] ['pɑ:səb(ə)l] [waɪl] ['fʊli] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

showing	the	diversity	of	treatment	possible	while	fully	meeting	the	conditions
显示	这	多样性	的	治疗	可能的	尽管	完全	会议	这	状况

[ɪm'poʊzd] .

imposed	.
强加	.

如果我们有足够的空间来重现它们，这将对展示在完全满足既定条件的情况下可能采取的各种治疗方法具有指导意义。

[rɪ'vju:z] .

Reviews	.
评论	.

评论。

['bju:tɪf(ə)l] ['haʊzɪz] .

Beautiful	Houses	.
美丽的	房屋	.

美丽的房子。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [haʊs] ['bɪldɪŋ] .

A	study	in	house	building	.
一个	学习	在	房子	建筑	.

房屋建造研究。

[baɪ] ['lu:ɪs] [eɪtʃ] . ['gɪbsən] .

By	Louis	H	.	Gibson	.
经过	路易斯	H	.	吉布森	.

作者：路易斯·H·吉布森。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən][tiː] . [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'oʊ] . - .

Boston	T	.	Y	.	Crowell	&	Co	.	1895	.
波士顿	T	.	是	.	克罗威尔	&	合作	.	-	.

波士顿 TY Crowell & Co. 1895 年。

[piː'piː] . - . $3 .

pp	.	346	.	$3	.
pp	.	-	.	$3	.

第346页，3美元。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['veri] [ə'træktɪv] ,

This	book	is	in	many	respects	very	attractive	,
这	书	是	在	许多	尊重	非常	吸引人的	,

这本书在很多方面都非常吸引人。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['riːdɚz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	will	be	found	useful	to	architectural	readers	as	well	as	to	the
和	将要	是	成立	有用	到	建筑	读者	作为	出色地	作为	到	这

['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

general	public	.
一般的	民众	.

对于建筑学读者以及普通大众来说，本书都将非常有用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [ðə; ði][fɜːrst]['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ] " [ðə; ði] ['wɝːldz] ['haʊzɪz] "

It	is	divided	into	two	parts	,	the	first	under	the	heading	"	The	World's	Houses	"
它	是	分割	进入	二	部分	,	这	第一的	在下面	这	标题	"	这	世界的	房屋	"

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ,

and	the	second	,
和	这	第二	,

它分为两部分，第一部分标题为"世界各地的房屋"，第二部分，

" [sʌm; səm] [haʊs] [plænz] " [ænd; ənd] " [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] .

"	Some	House	Plans	"	and	"	Materials	and	Details	.
"	一些	房子	计划	"	和	"	材料	和	细节	.

"一些房屋平面图"和"材料和细节"。

" [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][moʊst]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['riːdər] .

"	The	first	part	is	that	which	will	be	of	most	value	to	the	architectural	reader	.
"	这	第一的	部分	是	那	哪个	将要	是	的	最多	价值	到	这	建筑	读者	.

"第一部分对建筑学读者来说最有价值。"

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

In	it	are	described	the	principal	types	of	domestic	architecture	,
在	它	是	描述	这	主要的	类型	的	国内的	建筑学	,

书中描述了主要的民居建筑类型，

['gɪvɪŋ] [moʊst] ['prɑːmɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [fræns] .

giving	most	prominence	to	the	work	of	France	.
给予	最多	显赫地位	到	这	工作	的	法国	.

重点突出法国的作品。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɑːr; ər] [wel] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] ['veri] [wel]

The	illustrations	of	this	portion	of	the	work	are	well	chosen	and	very	well
这	插图	的	这	部分	的	这	工作	是	出色地	选定	和	非常	出色地

['prɪntɪd] .

printed	.
打印	.

这部分作品的插图选择得很好，印刷也很精美。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði][moʊst]['vælјuəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

In	fact	,	to	the	architect	they	form	the	most	valuable	part	of	the	book	.
在	事实	,	到	这	建筑师	他们	形式	这	最多	有价值的	部分	的	这	书	.

事实上，对建筑师而言，它们构成了这本书中最有价值的部分。

[ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ɪz][dɪ'voʊtɪd] ['meɪnli] [tu:; tə]['mɪstər] . ['gɪbsənz] [oʊn] [dɪ'zaɪnz] .

The	second	part	is	devoted	mainly	to	Mr	.	Gibson's	own	designs	.
这	第二	部分	是	奉献	主要	到	先生	.	吉布森的	自己的	设计	.

第二部分主要介绍吉布森先生自己的设计。

[ði:z] [ɑ:r; ər]['moʊstli] [gʊd] , [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [wɜ:rk] , [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [ə'gri:]

These	are	mostly	good	,	straightforward	work	,	although	we	can	hardly	agree
这些	是	大多	好的	,	直截了当	工作	,	虽然	我们	能	几乎	同意

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

with	all	of	his	opinions	.
和	全部	的	他的	意见	.

这些作品大多不错，也比较直接明了，虽然我们很难同意他的所有观点。

[hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌmɪs'li:dɪŋ] .

His	use	of	language	is	not	always	discriminating	and	is	sometimes	misleading	.
他的	使用	的	语言	是	不是	总是	歧视性的	和	是	有时	误导性的	.

他使用语言时并不总是具有区分性，有时甚至会误导他人。

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	the	general	reader	there	will	be	much	of	interest	in	all	portions	of	the
到	这	一般的	读者	那里	将要	是	很多	的	兴趣	在	全部	部分	的	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

对于普通读者而言，本书的各个部分都极具吸引力。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi] ['kɔntempleits] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .

especially	if	he	contemplates	building	a	house	.
尤其	如果	他	沉思	建筑	一个	房子	.

尤其是如果他打算盖房子的话。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wi:; wi] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [ðæt] [ɪts][pə'ru:z(ə)l] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə'nʌðər] [kə'mɪʃ(ə)n]

And	in	this	case	we	sincerely	trust	that	its	perusal	will	result	in	another	commission
和	在	这	案件	我们	真挚地	相信	那	它是	仔细阅读	将要	结果	在	其他	委员会

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['fɔ:rtʃənət] ['ɑ:rkɪtekt] .

for	some	fortunate	architect	.
为了	一些	幸运	建筑师	.

我们真诚地相信，读者仔细阅读此文后，将会为某位幸运的建筑师带来另一项委托项目。

[lksksks'vɪi:] .

LXXXVII	.
87	.

第八十七章

[mɑ:'nwɑ:r] - , ['nɔ:rməndi] .

Manoir	d'Ango	,	Normandy	.
庄园	-	,	诺曼底	.

诺曼底昂戈庄园。

['hændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['pʌblɪk]['laɪbreri][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Handbook	of	the	New	Public	Library	in	Boston	.
手册	的	这	新的	民众	图书馆	在	波士顿	.

波士顿新公共图书馆手册。

[kəm'paɪld] [baɪ]['hɜ:rbərt] [smɔ:l] .

Compiled	by	Herbert	Small	.
编译	经过	赫伯特	小的	.

由赫伯特·斯莫尔编辑。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .

Boston	,	1895	.
波士顿	,	-	.

波士顿，1895年。

['kɜːrtɪs] & [ˌsiː 'oʊ] . - [piː'piː] .

Curtis	&	Co	.	78	pp	.
柯蒂斯	&	合作	.	-	pp	.

柯蒂斯公司 78 页

16c .

16c	.
16c	.

16c.

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] [ɪn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['sɜːrkl] [baɪ][ðə; ði] [nuː]

The	unusual	interest	which	has	been	aroused	in	architectural	circles	by	the	new
这	异常	兴趣	哪个	有	到过	被唤醒	在	建筑	界	经过	这	新的

['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['pʌblɪk] ['laɪbreri][ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [di'vəutɪŋ] ['speʃ(ə)l]

building	for	the	Boston	Public	Library	is	the	reason	for	devoting	special
建筑	为了	这	波士顿	民众	图书馆	是	这	原因	为了	奉献	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːləmz] .

attention	to	this	little	book	in	these	columns	.
注意力	到	这	小的	书	在	这些	列	.

波士顿公共图书馆新馆在建筑界引起了不同寻常的兴趣，这也是本专栏特别关注这本小册子的原因。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɚz] ,

Although	intended	for	general	readers	,
虽然	故意的	为了	一般的	读者	,

虽然是面向普通读者，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ]['mɪstər] . [siː] . ['haʊərd] ['wɔːkər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

it	has	a	very	instructive	article	by	Mr	.	C	.	Howard	Walker	considering	the
它	有	一个	非常	有指导意义的	文章	经过	先生	.	C	.	霍华德	沃克	考虑	这

['bɪldɪŋ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəli] ,

building	architecturally	,
建筑	建筑学上	,

其中收录了C·霍华德·沃克先生撰写的一篇极具启发性的文章，从建筑学的角度探讨了这座建筑。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['riːdɚz] .

which	will	interest	architectural	readers	.
哪个	将要	兴趣	建筑	读者	.

这会引起建筑学读者的兴趣。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] , [meɪd] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [baɪ][iː] . [iː] . - , [ɑːr; ər] ['eksələnt]

The	illustrations	,	made	from	photographs	by	E	.	E	.	Soderholtz	,	are	excellent
这	插图	,	制成	从	照片	经过	E	.	E	.	-	,	是	出色的

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvər] ,

and	numerous	,	and	the	cover	,
和	很多的	,	和	这	覆盖	,

插图由EE Soderholtz拍摄的照片制作而成，精美且数量众多，封面也十分出色。

['prɪntɪd] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][biː] . [dʒiː] . ['gʊdˌhjuː] , [ɪz][æn; ən]

printed	in	green	and	black	,	from	the	design	of	B	.	G	.	Goodhue	,	is	an
打印	在	绿色的	和	黑色的	,	从	这	设计	的	B	.	G	.	古德休	,	是	一个

[ə'dɪʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

additional	attraction	.
额外的	景点	.

由 BG Goodhue 设计，采用绿色和黑色印刷，更具吸引力。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

['iːv(ə)n]['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi]
even after so much in the way of illustration of this building has been already
甚至 后 所以 很多 在 这 方式 的 插图 的 这 建筑 有 到过 已经
['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

即使已经发表了如此多关于这座建筑的插图，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv]['eni] ['ɑːrkɪtekt] [ɔːr] ['dræftsmən] [tuː; tə][send][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
it is worth the while of any architect or draughtsman to send for this little
它 是 值得 这 尽管 的 任何 建筑师 或者 绘图员 到 发送 为了 这 小的
['pæmflət] .
pamphlet .
小册子 .

任何建筑师或绘图员都值得索取这本小册子。

[klʌb] [noʊts] .
Club Notes .
俱乐部 笔记 .

俱乐部笔记。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [klʌb] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ɪts] ['membər] ['gesɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [skiːm]
The Chicago Architectural Club is keeping its members guessing to know what scheme
这 芝加哥 建筑 俱乐部 是 保持 它是 成员 猜测 到 知道 什么 方案
[ʌv; əv][wɜːrk][ɔːr] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪl] [kʌm] [nekst][ɑːn][ɪts] ['proʊgræm] .
of work or entertainment will come next on its programme .
的 工作 或者 娱乐 将要 来 下一个 在 它是 程序 .

芝加哥建筑俱乐部一直让会员们猜测接下来的活动安排是什么，无论是工作项目还是娱乐活动。

[ðə; ði]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz][held][ɑːk'toʊbər]['sɛvən] .
The annual meeting for election of officers was held October 7 .
这 年度的 会议 为了 选举 的 警官 曾是 握住 十月 7 .

10月7日举行了年度选举官员会议。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['mʌnθli] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][hæv; həv]
Several of the regular monthly competitions and an informal exhibition have
一些 的 这 常规的 月度 比赛 和 一个 非正式 展览 有
[ɔːl'redi] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
already come and gone ,
已经 来 和 已消失 ,

几项常规月度比赛和一次非正式展览已经结束。

[ænd; ənd][ə; eɪ] " [boʊ'hiːmiən] [naɪt] " [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ə'kʌmpənimənt] [kʌmz] ['evri] ['fɔːrtnaɪt] .
and a " Bohemian Night " with all its accompaniments comes every fortnight .
和 一个 " 波西米亚 夜晚 " 和 全部它是 伴奏 来 每一个 两星期 .

每两周就会上演一场"波西米亚之夜"，伴随着各种精彩的表演。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['klæsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] : ['wɔːtər]['kʌlər] ,
The following classes have been arranged for some time ago : Water Color ,
这 下列的 课程 有 到过 安排 为了 一些 时间 前 : 水 颜色 ,
['ʌndər] [hjuː] [em] . [dʒiː] . ['gɑːrdn] ;
under Hugh M . G . Garden ;
在下面 休 M . G . 花园 ;

以下课程已安排了一段时间：水彩画，由 Hugh MG Garden 授课；

['ɑːrkɪtektʃər] , ['ʌndər] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . [diːn] ; [pen][ænd; ənd][ɪŋk] , ['ʌndər] [tʃɑːrlz] [iː] . ['bɜːdʒ] ;

Architecture	,	under	George	R	.	Dean	;	Pen	and	Ink	,	under	Charles	E	.	Birge	;
建筑学	,	在下面	乔治	拉	.	院长	;	笔	和	墨水	,	在下面	查尔斯	E	.	伯奇	;

['mɑːd(ə)lɪŋ] , ['ʌndər] ['ritʃəd] ['dʌbljuː] . [bɑːk] .

Modeling	,	under	Richard	W	.	Bock	.
造型	,	在下面	理查德	W	.	博克	.

建筑设计，师从乔治·R·迪安；钢笔画，师从查尔斯·E·伯奇；模型制作，师从理查德·W·博克。

[ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn] " [ðə; ði] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['dræftsmən] [ə'brɔːd] " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['maɪrən]

A	talk	on	"	The	Impecunious	Draughtsman	Abroad	"	was	given	by	Mr	.	Myron
一个	讲话	在	"	这	贫困的	绘图员	国外	"	曾是	给定	经过	先生	.	迈伦

[eɪtʃ] . [hʌnt] ,

H	.	Hunt	,
H	.	打猎	,

迈伦·H·亨特先生发表了题为"身处海外的贫困绘图员"的演讲。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . [diːn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['læntərn] - [slaɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ['iləstreitɪŋ]

and	Mr	.	George	R	.	Dean	has	given	a	lantern	-	slide	exhibition	,	illustrating
和	先生	.	乔治	拉	.	院长	有	给定	一个	灯笼	-	滑动	展览	,	图示

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː][blwɑː] .

the	Château	de	Blois	.
这	城堡	德	布卢瓦	.

乔治·R·迪安先生举办了一场幻灯片展览，展示了布卢瓦城堡。

[ðə; ði][klʌb]['ɔːlsoʊ][held][ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ][sə'saɪəti][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] ,

The	club	also	held	a	joint	meeting	with	the	Chicago	Society	of	Artists	,
这	俱乐部	还	握住	一个	联合的	会议	和	这	芝加哥	社会	的	艺术家	,

该俱乐部还与芝加哥艺术家协会举行了一次联合会议。

[wen] ['mɪstər] . [en] . [es] . ['pætən] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd]

when	Mr	.	N	.	S	.	Patton	discussed	the	question	of	"	The	Architectural	and
什么时候	先生	.	N	.	S	.	巴顿	讨论	这	问题	的	"	这	建筑	和

[ɑːr'tɪstɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] .

Artistic	Possibilities	of	the	Lake	Front	.
艺术	可能性	的	这	湖	正面	.

当 NS Patton 先生讨论"湖滨的建筑和艺术可能性"这个问题时。

" [ðə; ði]['ænjuəl]['bæŋkwɪt][ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [klʌb] [wʌz; wəz]

"	The	annual	banquet	and	meeting	of	the	Cleveland	Architectural	Club	was
"	这	年度的	宴会	和	会议	的	这	克利夫兰	建筑	俱乐部	曾是

[held][æt; ət][ðə; ði] - [hoʊ'tel] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

held	at	the	Hollenden	Hotel	Thursday	evening	,
握住	在	这	-	酒店	周四	晚上	,

"克利夫兰建筑俱乐部年度宴会和会议于周四晚上在霍伦登酒店举行，

[noʊ'vembər] - , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] ['fɔːrti]['prez(ə)nt] .

November	14	,	with	about	forty	present	.
十一月	-	,	和	关于	四十	展示	.

11月14日，约有40人参加。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [toʊst] [frʌm; frəm]['mesərz] . [dʒɑːn][el] .

Dinner	was	served	at	six	o'clock	,	followed	by	toasts	from	Messrs	.	John	L	.
晚餐	曾是	服务	在	六	点钟	,	随后	经过	祝酒	从	先生们	.	约翰	L	.

['kʌli] ,

Culley	,
库利	,

晚餐于六点钟开始，随后约翰·L·库利先生致祝酒词。

[ef] . [ə; eɪ] . ['koʊbɝn] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . ['hɔpkinsn] , [wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] ['hʌbəl] [æz; əz]

F	.	A	.	Coburn	,	and	Charles	W	.	Hopkinson	,	with	President	Hubbell	as
F	.	一个	.	科伯恩	,	和	查尔斯	W	.	霍普金森	,	和	总统	哈贝尔	作为

['toʊstmæstɝ] .

toastmaster	.
演讲大师	.

FA Coburn 和 Charles W. Hopkinson，主席 Hubbell 担任司仪。

['æftɚ][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði]['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][held] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] [baɪ][ðə; ði]

After	the	speaking	the	annual	meeting	was	held	,	with	an	address	by	the
后	这	请讲	这	年度的	会议	曾是	握住	,	和	一个	地址	经过	这

['prezɪdənt] ,

president	,
总统	,

演讲结束后，召开了年会，会上主席发表了讲话。

[rɪ'pɔ:rts] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] , ['treʒərər] , [laɪ'breriən] , ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wɜ:rk]

reports	by	the	secretary	,	treasurer	,	librarian	,	chairman	of	the	Current	Work
报告	经过	这	秘书	,	财务主管	,	图书管理员	,	主席	的	这	当前的	工作

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

秘书、财务主管、图书管理员、当前工作委员会主席的报告

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [haʊs] [kə'mɪti] .

and	the	chairman	of	the	Entertainment	and	House	Committee	.
和	这	主席	的	这	娱乐	和	房子	委员会	.

以及娱乐和众议院委员会主席。

[ðə; ði] [klʌb] [hæz; həz] [groʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] ['membərʃɪp] [wʌn] [jɪr] [ə'goʊ][ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n]

The	club	has	grown	from	a	charter	membership	one	year	ago	of	fourteen
这	俱乐部	有	生长	从	一个	宪章	会员资格	一	年	前	的	十四

[tu:; tə][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['membərʃɪp] [ʌv; əv]['fɔ:rti] - [faɪv] .

to	a	total	membership	of	forty	-	five	.
到	一个	全部的	会员资格	的	四十	-	五	.

俱乐部会员人数从一年前的14人增长到目前的45人。

[ðə; ði] ['nu:li] [ɪ'lektɪd] ['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] : ['prezɪdənt] , ['bendʒəmɪn][es] . ['hʌbəl] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,

The	newly	elected	officers	are	:	President	,	Benjamin	S	.	Hubbell	;	Vice	-	President	,
这	新	当选	警官	是	:	总统	,	本杰明	S	.	哈贝尔	;	副	-	总统	,

['fredrɪk] ['bɛrd] ; ['sekrəteri] ,

Frederick	Baird	;	Secretary	,
弗雷德里克	贝尔德	;	秘书	,

新当选的官员是：主席，本杰明·S·哈贝尔；副主席，弗雷德里克·贝尔德；秘书，

['hɜ:rbərt][bi:] . ['brɪgz] ; ['treʒərər] , ['ælbərt][i:] . ['ski:l] ; [laɪ'breriən] , [dʒi:] . [bi:] . ['bɑ:m] ;

Herbert	B	.	Briggs	;	Treasurer	,	Albert	E	.	Skeel	;	Librarian	,	G	.	B	.	Bohm	;
赫伯特	B	.	布里格斯	;	财务主管	,	阿尔伯特	E	.	龙骨	;	图书管理员	,	G	.	B	.	伯姆	;

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , [em] . [dʒeɪmz] ['boʊmən] [ænd; ənd][si:] . [es] . ['ʃnaɪdɝ] .

Directors	,	M	.	James	Bowman	and	C	.	S	.	Schneider	.
导演	,	M	.	詹姆斯	鲍曼	和	C	.	S	.	施耐德	.

Herbert B. Briggs；财务主管，Albert E. Skeel；图书管理员，GB Bohm；董事，M. James Bowman 和 CS Schneider。

[ə; eɪ][dʒɔɪnt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kli:vlənd] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kli:vlənd] [ɑ:rt]

A	joint	exhibition	of	the	Cleveland	Architectural	Club	and	the	Cleveland	Art
一个	联合的	展览	的	这	克利夫兰	建筑	俱乐部	和	这	克利夫兰	艺术

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [bi:; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rˌfild] ['bɪldɪŋ] ,

Association	will	be	held	in	the	Garfield	Building	,
协会	将要	是	握住	在	这	加菲猫	建筑	,

克利夫兰建筑俱乐部和克利夫兰艺术协会将在加菲尔德大楼举办联合展览。

[frʌm; frəm]['dʒænjueri] - [tuː; tə] ['februeri] [faɪv] , - .

from	January	20	to	February	5	,	1896	.
从	一月	-	到	二月	5	,	-	.

1896年1月20日至2月5日。

[wɜːrks] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjueri][sɪks] .

Works	will	be	received	until	Monday	,	January	6	.
作品	将要	是	已收到	直到	周一	,	一月	6	.

作品接收截止日期为1月6日星期一。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'kluːd] : [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [sketʃiz] , [pər'spektɪv] , [ænd; ənd] [ˌelə'veɪʃənz] [ɪn][ɔːl]

The	exhibition	will	include	:	Architectural	sketches	,	perspectives	,	and	elevations	in	all
这	展览	将要	包括	:	建筑	草图	,	视角	,	和	海拔	在	全部

['rendərɪŋ] ; ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['eksɪkjuːtɪd][wɜːrk] ;

renderings	;	photographs	of	executed	work	;
效果图	;	照片	的	执行	工作	;

展览将包括：所有效果图的建筑草图、透视图和立面图；已完成作品的照片；

['lændskeɪp] ['ɑːrkɪtektʃər] ; [ɪn'tɪrɪər] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] ; [ɪn'tɪrɪər] ['fɜːrnɪʃɪŋz] (

landscape	architecture	;	interior	architecture	and	decoration	;	interior	furnishings	(
景观	建筑学	;	内部的	建筑学	和	装饰	;	内部的	家具	(

['sæmpəlz][ænd; ənd] [sketʃiz]) ;

samples	and	sketches	)	;
样品	和	草图	)	;

景观建筑；室内建筑与装饰；室内家具（样品和草图）；

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] ['met(ə)l][wɜːrk] ([rɔːt] ['aɪərn] , [brɑːnz] , [ænd; ənd] [bræs]) ;

architectural	and	decorative	metal	work	(	wrought	iron	,	bronze	,	and	brass	)	;
建筑	和	装饰性的	金属	工作	(	锻	铁	,	青铜	,	和	黄铜	)	;

['skʌlptʃər] ([ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l]) .

sculpture	(	architectural	and	ornamental	)	.
雕塑	(	建筑	和	装饰	)	.

建筑和装饰金属制品（锻铁、青铜和黄铜）；雕塑（建筑和装饰）。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] .

An	illustrated	catalogue	will	be	issued	.
一个	插图	目录	将要	是	发布	.

我们将发行图文并茂的产品目录。

[ɔːl] ['drɔɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [freɪmd] [ɔːr] ['maʊntɪd] .

All	drawings	must	be	framed	or	mounted	.
全部	图画	必须	是	框	或者	安装	.

所有图纸必须装裱或裱框。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'dɔːrsmənt] .

A	Good	Endorsement	.
一个	好的	代言	.

良好的推荐。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [em] . [hʌnt] [ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl]

The	following	letter	from	the	office	of	Richard	M	.	Hunt	is	of	interest	to	all
这	下列的	信	从	这	办公室	的	理查德	M	.	打猎	是	的	兴趣	到	全部

['jʊzər] [ʌv; əv] ['ʃɪŋgl] [steɪnz] : —

users	of	shingle	stains	:	—
用户	的	卵石	污渍	:	—

以下这封来自理查德·M·亨特办公室的信函与所有使用瓦片染色剂的用户都相关：

['dekstər][bɹoʊz] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] :

Dexter	Bros	.	,	Boston	:
德克斯特	兄弟	.	,	波士顿	:

德克斯特兄弟公司，波士顿：

['dʒent(ə)lmən] , — [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [steɪnz] [wi:; wi][hæv; həv] [ju:st] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
Gentlemen , — The shingle stains we have used on some of the buildings
先生们 , — 这 卵石 污渍 我们 有 用过的 在 一些 的 这 建筑物
[ʌv; əv] ['bɪlt͵mɔr] ['vɪlɪdʒ] ,
of Biltmore Village ,
的 比尔特莫尔 村庄 ,

各位先生，——我们在比尔特莫尔村的一些建筑物上使用的瓦片染色剂，

[en] . [si:] . , ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ju:; jʊ] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['æbsəlu:t] [͵sætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə]['kwɑ:ləti]
N . C . , furnished by you , have given absolute satisfaction as to quality
N . C . , 提供 经过 你 , 有 给定 绝对 满意 作为 到 质量
[ænd; ənd]['kʌlər] .
and color .
和 颜色 .

您提供的 NC 产品在质量和颜色方面都令我非常满意。

[wi:; wi] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [steɪnz] [ðə; ði] [best] [wi:; wi][hæv; həv] [ju:st] [soʊ][fɑ:r] .
We consider your stains the best we have used so far .
我们 考虑 你的 污渍 这 最好的 我们 有 用过的 所以 远的 .

我们认为你们的染色剂是我们迄今为止用过的最好的。

[jɔ:rz] [rɪ'spektfəli] ,
Yours respectfully ,
此致 尊敬 ,

此致敬礼，

([saɪnd]) [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [hʌnt] .
(Signed) R . H . HUNT .
(签名) 拉 . H . 打猎 .

（签名）RH HUNT。

[lksvɪ:i] .
LXXXVIII .
88 .

第八十八章

[mɑ:'nwɑ:r] - , ['nɔ:rməndi] .
Manoir d'Ango , Normandy .
庄园 - , 诺曼底 .

诺曼底昂戈庄园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神